

**PL**

INSTRUKCJA MONTAŻU
Stolarka PVC

CZ

NÁVOD NA MONTÁŽ
Plastová okna a dveře

FR

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
Menuiserie PVC

SE

MONTAGE INSTRUKTION
PVC-fönster

GB

INSTALLATION INSTRUCTION
PVC joinery

RO

INSTRUCTIUNI DE MONTAJ
Tâmplărie PVC

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
Столярка ПВХ

UA

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ
Столярка ПВХ

DE

MONTAGEANLEITUNG
Kunststofffenster

IT

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
Falegnameria PVC

SK

NÁVOD NA MONTÁŽ
PVC okná a dvere

DK

MONTERINGSVEJLEDNING
PVC snedkeri

HOME

PRODUKTY DLA DOMU

ZNACZENIE

opis, sugestie, uwagi

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Dla użytkownika oznacza niebezpieczeństwo wypadku, w tym śmiertelnego.

**UWAGA**

Rada jak zapobiegać zużyciu produktu.

**PAMIĘTAJ** - Kluczowe funkcje lub użyteczne informacje.

Należy zwrócić maksymalną uwagę na informacje opatrzone tym symbolem.

**INFORMACJE DODATKOWE****ZAGROŻENIE****ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE****ZAGROŻENIE POŻAREM****ZAKAZ****ZAKAZ PALENIA W POBLIŻU URZĄDZENIA****NIE ZDEJMOWAĆ ZABEZPIECZEŃ****POLECENIA****WYŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY LUB NAPRAWY.****MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W RĘKAWICACH ROBOCZYCH.****MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W OBUWIU OCHRONNYM.****MEANING**

descriptions, suggestions, comments

**DANGER**

A risk of accident, possibly a fatal one, to the user.

**ATTENTION**

Advice on how to prevent wear and tear of the product.

**REMEMBER** - Key functions or useful information.

Pay maximum attention to information denoted as shown.

**ADDITIONAL INFORMATION****DANGER****ELECTRICAL DANGER****FIRE DANGER****PROHIBITION****NO SMOKING IN THE VICINITY OF THE MACHINE****DO NOT REMOVE GUARDS****COMMANDS****BEFORE COMMENCING WORK OR REPAIRS, TURN OFF THE POWER SUPPLY.****INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE GLOVES.****INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE FOOTWEAR.****BEDEUTUNG**

Beschreibung, Empfehlungen, Hinweise

**GEFAHR**

Für den Benutzer bedeutet es eine Unfallgefahr, davon mit tödlichem Ausgang.

**HINWEIS**

Ein Hinweis, wie dem Verschleiß des Produktes vorzubeugen ist.

**DENKEN SIE DARAN** Funktionen von Schlüsselbedeutung oder nützliche Informationen. Den mit diesem Symbol versehenen Hinweisen ist die größte Aufmerksamkeit zu schenken.**ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN****GEFÄHRDUNG****ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG****BRANDGEFÄHRDUNG****VERBOT****RAUCHEN IN DER NÄHE DER ANLAGE VERBOTEN****SICHERHEITSEINRICHTUNGEN NICHT ENTFERNEN****ANWEISUNGEN****BEVOR MIT DEN ARBEITEN ODER DER INSTANDSETZUNG BEGONNEN WIRD, SPANNUNG ABSCHALTEN.****MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT ARBEITSHANDSCHUHEN AUSFÜHREN.****MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT SCHUTZSCHUHWERK AUSFÜHREN.****VÝZNAM**

popis, doporučení, poznámky

**NEBEZPEČÍ**

Uživatelům hrozí nebezpečí úrazu, včetně smrtelného.

**POZNÁMKA**

Rada, jak zabránit opotřebení výrobku.

**PAMATUJTE** Klíčové funkce nebo užitečné informace. Věnujte maximální pozornost informacím opatřeným tímto symbolem.**DODATEČNÉ INFORMACE****NEBEZPEČÍ****ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ****NEBEZPEČÍ POŽÁRU****ZÁKAZ****ZÁKAZ KOUŘENÍ V OKOLÍ ZAŘÍZENÍ****NESNÍMEJTE ZABEZPEČENÍ****POKYNY****VYPNĚTE ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE NEBO OPRAVY.****MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍCH RUKAVICÍCH.****MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍ OBUVI.**

VÝZNAM

popis, podnety, pripomienky



NEBEZPEČENSTVO

Pre používateľov: nebezpečenstvo úrazu vrátane smrteľných úrazov.



POZOR

Rada ako predísť poškodeniu produktu.



PAMATAJ Kľúčové funkcie a užitočné informácie.

Venujte maximálnu pozornosť, informáciám označeným týmto symbolom.



ĎALŠIE INFORMÁCIE

UPOZORNENIE



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM



NEBEZPEČENSTVO VZNIKU POŽIARU

ZÁKAZY



ZÁKAZ FAJČENIA V BLÍZKOSTI ZARIADENIA



NEODSTRÁŇUJTE BEZPEČNOSTNÉ PRVKY

PRÍKAZY



ODPOJÍŤ OD ELEKTRICKÉHO NAPÄTIA PRED PRÁCOU ALEBO OPRAVOU.



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V PRACOVNÝCH RUKAVICIACH.



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V OCHRANNEJ OBUVI.

ЗНАЧЕНИЕ

описание, советы, замечания



ОПАСНОСТЬ Для пользователя обозначает опасность несчастного случая, в том числе смертельного.



ВНИМАНИЕ

Совет, как предупреждать износ изделия.



ПОМНИ Ключевые функции или полезная информация. Следует обратить максимальное внимание на информацию, обозначенную таким символом.



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИИ

ОПАСНОСТЬ



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ



ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА

ВОСПРЕЩЕНИЕ



ВОСПРЕЩАЕТСЯ КУРИТЬ ВБЛИЗИ УСТРОЙСТВА



НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ

РЕКОМЕНДАЦИИ



ВЫКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ИЛИ РЕМОНТА.



МОНТАЖ И РАБОТУ ПО КОНСЕРВАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В РАБОЧИХ ПЕРЧАТКАХ.



МОНТАЖ И РАБОТУ ПО КОНСЕРВАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ЗАЩИТНОЙ ОБУВИ.

BETYDELSE

beskrivning, förslag, anmärkningar



FARA

Innebär fara för användaren, inklusive dödsfara.



OBSERVERA

Råd för förebyggande av produktens slitage.



KOM IHÅG Viktiga funktioner respektive nyttig information.

Information med denna symbol skall iaktas särskilt nog.



TILLÄGSINFORMATION

FARA



ELFARA



ELDFARA

FÖRBUD



RÖKNINGSFÖRBUD I NÄRHETEN AV ANORDNINGEN



TA INTE BORT SKYDDEN

REKOMMENDATIONER



STÄNG AV ELLTILLFÖRSEL FÖRE ARBETETS ELLER REPARATIONENS BÖRJAN.



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I ARBETSHANDSKAR.



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I SKYDDSSKODON.

BETYDNING

beskrivelse, forslag, bemærkninger



FARE

Til brugeren kan det betyde fare for uheldet, også dødsuheld.



HUSK

Vejledning om, hvordan man undgår nedslidning af produktet.



OBS Nøglefunktioner eller nyttige informationer

Der skal lægges mærke til informationerne forsynet med dette symbol.



SUPPELERENDE INFORMATIONER

FARE



ELEKTRISK FARE



BRANDFARE

FORBUD



I NÆRHEDEN AF VÆRKTØJET RYGNING FORBUDT



SIKRINGER MÅ IKKE FJERNES

ANBEFALINGER



DER SKAL SLUKKES FOR ELEKTRISK TILKOBLING INDEN IGANGSÆTTELSEN ELLER FORETAGNE REPARATIONER.



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSHANDSKER.



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSSKO.

ЗНАЧЕННЯ
опис, поради, примітки

НЕБЕЗПЕКА Для користувача означає небезпеку нещасного випадку, включаючи і смертельний.



УВАГА
Порада, як попередити знос виробу.



ПАМ'ЯТАЙ Ключові функції, або корисна інформація. Необхідно звертати максимальну увагу на інформацію, позначену таким символом.



ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ

НЕБЕЗПЕКА

ЕЛЕКТРИЧНА НЕБЕЗПЕКА



НЕБЕЗПЕКА ПОЖЕЖІ

**ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ**

ЗАБОРОНЕНО ПАЛИТИ ПОБЛИЗУ ПРИСТРОЮ



НЕ ЗНИМАТИ ЗАХИСТ

**РЕКОМЕНДАЦІЇ**

ВИМИКАТИ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ ЧИ РЕМОНТУ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО В РОБОЧИХ РУКАВИЧКАХ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО В ЗАХИСНОМУ ВЗУТТІ.

SIGNIFICATION
description, suggestions, remarques

DANGER
Pour l'utilisateur signifie le risque d'accidents, y compris mortels.



ATTENTION
Conseil pour éviter l'usure du produit.



SOUVENEZ-VOUS Fonctions principales ou des informations utiles. Il faut faire attention aux informations présentées à l'aide de ce symbole.



INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

RISQUE

RISQUE ÉLECTRIQUE



RISQUE D'INCENDIE

**INTERDICTION**

INTERDICTION DE FUMER PRÈS DE LA MACHINE



N'ENLEVEZ PAS DE PROTECTIONS

**CONSIGNES**

COUPEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE COMMENCER UN TRAVAIL OU UNE RÉPARATION.



IL FAUT ABSOLUMENT METTRE DES GANTS DE PROTECTION PENDANT LE MONTAGE ET LES TRAVAUX DE CONSERVATION.



IL FAUT ABSOLUMENT METTRE DES CHAUSSURES DE PROTECTION PENDANT LE MONTAGE ET LES TRAVAUX DE CONSERVATION.

INTELES
descrieri, sugestii, observatii

PERICOL
Risc de accident, posibil fatal utilizatorului.



ATENȚIE
Sfat de prevenire a uzurii și a ruperii produsului.



RETINETI Functii importante sau informatii utile. Acordati atentie maxima la informatiile notate dupa cum se arata.



INFORMATII SUPLIMENTARE

PERICOL

PERICOL DE ELECTROCUTARE



PERICOL DE INCENDIU

**INTERDICȚII**

NU FUMATI IN IMEDIATA APROPIERE A MECANISMULUI



NU SCOATEȚI APARATORILE

**COMENZI**

ÎNAINTE DE A ÎNCEPE MUNCĂ SAU REPARAȚIILE, OPRITI SURSA DE ALIMENTARE ELECTRICĂ.



INSTALAREA ȘI ÎNTREȚINEREA LUCRARILOR SĂ FIE EFECTUATE DOAR CU MANUSI DE PROTECȚIE.



INSTALAREA ȘI ÎNTREȚINEREA LUCRARILOR SĂ FIE EFECTUATE DOAR CU ÎNCĂLȚĂMÎNTE DE PROTECȚIE.

SIGNIFICATO
descrizione, suggerimenti, osservazioni

PERICOLO Indica pericolo di incidente per l'utilizzatore, compreso il pericolo di incidente mortale.



ATTENZIONE
Consiglio per prevenire l'usura del prodotto.



RICORDA Funzioni chiave o informazioni utili. Bisogna fare la massima attenzione alle informazioni indicate con questo simbolo.



INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

PERICOLO

PERICOLO ELETTRICO



PERICOLO D'INCENDIO

**DIVIETO**

VIETATO FUMARE NELLE VICINANZE DEL DISPOSITIVO



NON TOGLIERE LE PROTEZIONI

**OBBLIGHI**

SPEGNERE L'ALIMENTAZIONE PRIMA DI INTERVENIRE SULLA O RIPARAZIONE.



INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE ESEGUITI SOLO NEI GUANTI DA LAVORO.



L'INSTALLAZIONE E I LAVORI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITI UNICAMENTE CON CALZATURE DI PROTEZIONE.

Ogólne zalecenia montażowe

- 1. Montaż powinien być wykonany przez przeszkoloną ekipę montażową posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- 2. Należy stosować się do obowiązujących przepisów BHP. Szczególną uwagę należy zwrócić na bezpieczeństwo pracy z urządzeniami elektrycznymi oraz bezpieczeństwo pracy na wysokościach.
- 3. Teren montażu powinien być odpowiednio oznakowany i zabezpieczony.
- 4. Podłoże montażowe powinna cechować sucha i równa powierzchnia o odpowiedniej wytrzymałości wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami budowlanymi.
- 5. Do montażu, w zależności od podłoża, stosuje się:
 - w przypadku podłoża żelbetonowego lub cegły pełnej - kołki rozporowe ø12 mm x80 mm, kołki rozporowe ø10 mm x 60 mm,
 - w przypadku ścian z materiałów z przestrzeniami powietrznymi - odpowiednie systemy montażowe przewidziane dla tego rodzaju podłoża,
 - w przypadku innych materiałów (cegła szczerlinowa, gazobeton itp.) - kołki do cegły szczerlinowej i gazobetonu np. typu Fischer SX
- 6. Należy zwrócić uwagę na znaki informacyjno-ostrzegawcze przypisane do czynności montażowych.
- 7. Po zamontowaniu, sprawdzeniu oraz ewentualnej korekcie ustawienia należy przeprowadzić szkolenie użytkownika z zakresu obsługi produktu.
- 8. Należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczeń.
- 9. Należy zapewnić właściwą ochronę przed agresywnymi środkami powodującymi korozję (np. pochodzącymi z cegieł lub zaprawy).
- 10. Bezwzględnie po montażu okien należy zerwać z powierzchni okna folię zabezpieczającą. Nieusunięcie folii może spowodować silne związanie folii z profilem pod wpływem warunków atmosferycznych.
- 11. Producent dopuszcza równoważne do przedstawionych sposoby montażu okien pod warunkiem, że będą one zgodne z aktualnym stanem wiedzy technicznej oraz zapewnią porównywalne do sugerowanych parametry, w tym w szczególności: wiatroszczelność, tłumienie hałasu, izolacje termiczną, odporność na starzenie, przeniesienie ciężaru własnego oraz obciążeń zewnętrznych (wynikających ze specyfiki budowni lub ruchów okna w wyniku zmian długości) na konstrukcję budynku.

General installation tips

- 1. The installation should be performed by a properly trained and qualified installation team.
- 2. Observe the binding OHS regulations. Pay special attention to maintaining safety when performing electrical works or works at height.
- 3. The installation site should be properly marked and secured.
- 4. The installation substrate should have the following qualities:
 - dry and even surface of suitable strength, prepared in accordance the binding construction regulations.
- 5. Depending on the substrate, the following fasteners should be used:
 - in the case of reinforced concrete or full brick substrate ø12 mm x80 mm expansion bolts, ø10 mm x 60 mm expansion bolts,
 - in the case of walls made of materials containing pockets of air - appropriate installation systems for this kind of substrate,
 - in the case of other materials (slotted bricks, gas concrete, etc.) - plugs for slotted bricks and gas concrete, e.g. Fischer SX.
- 6. Pay attention to informational and warning signs for particular installation activities.
- 7. After the gate has been installed, checked and adjusted, if necessary, provide a training for the user on the operation of the product.
- 8. The relevant ventilation ought to be ensured in the rooms where the products are to be assembled.
- 9. The relevant door protection against aggressive agents causing corrosion (e.g. originating from bricks or mortar) ought to be ensured.
- 10. As soon as the assembly of windows is complete, it is necessary to remove the protective film from the window surface. Failure to remove the film may cause strong binding of the film with the window profile under the influence of weather conditions.
- 11. The manufacturer permits alternative window mounting systems to the ones presented provided they comply with the current expertise and ensure comparable parameters to the suggested ones, in particular wind tightness, noise dampening, heat insulation, ageing resistance, carrying dead load and external loads (conditioned by the nature of the building or window movement resulting from changes in length) on the structure of the building.

Allgemeine Montageempfehlungen

- 1. Die Montage hat durch ein geschultes Montageteam mit entsprechenden Qualifikationen zu erfolgen.
- 2. Es sind die geltenden Arbeitsschutzvorschriften zu beachten. Im Besonderen ist auf die Sicherheit bei den Arbeiten mit elektrischen Geräten und auf die Sicherheit bei den Arbeiten in der Höhe zu achten.
- 3. Die Montagezone soll entsprechend gekennzeichnet und gesichert sein.
- 4. Der Montageuntergrund solch durch folgende Merkmale gekennzeichnet sein:
 - im Falle von Mauern – eine nach den geltenden Bauvorschriften hergestellte trockene und ebene Oberfläche mit entsprechender Festigkeit,
 - im Falle von Metallkonstruktionen – mangelfreie Konstruktion und Festigkeit.
- 5. Für die Montage sind je nach dem Untergrund einzusetzen:
 - im Falle eines Untergrundes aus Stahlbeton oder Vollziegeln – Spreizdübel von ø12 mm x80 mm (für die Wellenaufleger), Spreizdübel von ø10 mm x 60 mm (für die Montage der Führungen),
 - im Falle von Stahlkonstruktionen – Schrauben M8 (für die Wellenaufleger), Schrauben M6 (für die Führungen) oder selbstbohrende Schrauben von ø6,3 mm (die Wände der Stahlkonstruktion sollen eine Stärke von mindestens 3 mm haben)
 - im Falle von Wänden aus Baustoffen mit Hohlräumen – entsprechende Montagesysteme, die für derartigen Untergrund vorgesehen sind,
 - im Falle von sonstigen Baustoffen (Lochziegel, Porenbeton, etc.) – Spreizdübel für Lochziegel und Porenbeton z.B. vom Typ Fischer SX
- 6. Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Montage von Federn erforderlich (es treten sehr große Torsionskräfte auf).
- 7. Es sind die den einzelnen Montageschritten zugeschriebenen Hinweis- und Warnzeichen zu beachten.
- 8. Es ist eine entsprechende Lüftung der Räume sicherzustellen.
- 9. Es ist ein entsprechender Schutz gegen aggressive Stoffe, die die Korrosion bewirken (die z. B. bei den Ziegeln oder beim Mörtel vorkommen) sicherzustellen.
- 10. Das Tor bzw. Gitter ist entsprechend gegen aggressive Stoffe zu schützen, die Korrosion bewirken (und z.B. in den Ziegeln oder im Mörtel enthalten sind).
- 11. Die Schutzfolie aus den Fenstern ist sofort nach der Montage zu entfernen, da unter Umständen die Schutzfolie durch die Sonneneinstrahlung am Fensterrahmen festkleben kann.

Narzędzia montażowe:

- Wiertarka udarowa
- Wiertarka do metalu
- Wkrętarka z regulowaną siłą wkręcania
- Wiertło do metalu ø10 mm i ø12 mm
- Wiertła do betonu ø10 mm i ø12 mm
- Klucze wielkości: 10; 13; 14
- Klucze imbusowe 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Młotek
- Miara
- Ołówek
- Poziomica
- Klamka montażowa
- Klucze do regulacji stolarki

- Środki utrzymania czystości:
- Zmiotka, szufelka, odkurzacz

UWAGA
Produkt można użytkować dopiero po całkowitym zakończeniu procesu montażu!
Miejsce montażu należy utrzymać w czystości, a po zakończeniu montażu dokładnie posprzątać.
Należy przeszkolić użytkowników.

Installation tools:

- Hammer drilling machine
- Metal drilling machine
- Power screwdriver with adjustable operation
- Metal drills ø10 mm and ø12 mm
- Concrete drills ø10 mm and ø12 mm
- Wrenches: 10; 13; 14
- Hex wrenches 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Hammer
- Measuring tape
- Pencil
- Level
- Installation handle
- Adjustment keys

- Cleaning tools:
- Brush, scoop, vacuum cleaner

ATTENTION
Product may only be used after the entire installation process has been completed!
Maintain cleanliness during the installation and clean

- 12. Der Hersteller lässt andere Verfahren zur Montage der Fenster zu, die mit den dargestellten gleichwertig sind, sofern sie dem aktuellen Stand der Technik entsprechen und vergleichbare Parameter wie die empfohlenen garantieren, und zwar insbesondere: Winddichtigkeit, Schalldämmung, Wärmedämmung, Alterungsbeständigkeit, Übertragung des Eigengewichts und der äußeren Lasten (die sich aus der Besonderheit des jeweiligen Bauwerkes oder den Bewegungen des Fensters durch Veränderungen der Länge ergeben) auf die Gebäudekonstruktion.

Montagewerkzeuge:

- eine Schlagbohrmaschine
- eine Metallbohrmaschine
- ein Schrauber mit einstellbarer Eindrehkraft
- Metallbohrer von ø10 mm, ø12 mm
- Betonbohrer von ø10 mm und ø12 mm
- Schlüssel mit folgenden Schlüsselweiten: 10; 13; 14
- Innensechskantschlüssel 4 mm; 5 mm; 6 mm
- ein Hammer
- ein Maß
- ein Bleistift
- eine Wasserwaage
- Fenster-Montagegriff
- Fenster-Einstellschlüssel

- Mittel zur Sauberhaltung:
- Handfeger, Handschaufel, Staubsauger

HINWEIS
Das Produkt kann erst benutzt werden, nachdem der Montagevorgang vollständig abgeschlossen ist!
Der Montageort ist in Sauberkeit zu halten und nach abgeschlossener Montage sorgfältig in Ordnung zu bringen.

Všeobecné montážní pokyny

1. Montáž musí být provedena proškolenou montážní skupinou, která má příslušnou kvalifikaci.
2. Dodržujte závazné předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Zvláštní pozornost by jste měli věnovat bezpečnosti při práci na elektrických zařízeních a bezpečnosti práci ve výškách.
3. Místo montáže by mělo být příslušně označeno a zabezpečeno.
4. Montážní stěna by měla mít následující vlastnosti
 - v případě zdíva – suchý a rovný povrch s příslušnou pevností, provedený v souladu se závaznými stavebními předpisy,
 - v případě kovových konstrukcí – konstrukční pevnost dle norem
5. K montáži, v závislosti na materiálu, se používá:
 - v případě železobetonové stěny, nebo plné cihly – rozpírací hmoždinky Ø12 mm x80 mm (pro konzoly hřídele), rozpírací hmoždinky Ø10 mm x60 mm (k montáži vodičích lišt),
 - v případě ocelových konstrukcí – šrouby M8 (pro konzoly hřídele), šrouby M6 (k vodičím lištám) nebo samořezné šrouby Ø6,3 mm (stěna ocelové konstrukce by měla mít tloušťku min. 3 mm)
 - v případě stěn z materiálů se vzduchovými mezerami – příslušné montážní systémy určené pro tento typ stěny,
 - v případě jiných materiálů (cihla s mezerami, porobeton, apod.) – hmoždinky pro cihly s mezerami a pro porobeton, např. typu Fischer SX
6. Věnujte pozornost informačnímu a výstražnému označení pro montážní činnosti.
7. Po montáži, kontrole a případné opravě usazení vrat nebo mříží, proveďte zaškolení uživatele s obsluhou a údržbou zařízení.
8. Nutno zajistit přiměřené větrání prostoru.
9. Nutno zajistit ochranu proti agresivním prostředkům způsobujícím korozi (např. pocházejícím z cihel nebo malty).
10. Neprodleně po montáži musíte z povrchu okna odstranit ochrannou fólii. Pokud fólii neodstraníte, může vlivem povětrnostních podmínek dojít k silnému přilnutí fólie k profilu.
11. Výrobce povoluje montáž oken, která bude rovnocenná s představenými způsoby montáže, pod podmínkou, že bude v souladu s aktuálními technickými poznatky a bude zajišťovat srovnatelné parametry, zejména z hlediska: větrotěsnosti, zvukotěsnosti, tepelné izolace, odolnosti proti stárnutí, přenosu vlastní hmotnosti a vnější zátěže (vyplývající ze specifických vlastností stavby nebo pohybu okna v důsledku změny délky) na konstrukci budovy.

Všeobecné montážné podmínky.

1. Montáž môžu vykonávať len montážny pracovníci, ktorý boli vyškolený a majú nato príslušnú kvalifikáciu.
2. Je nutné dodržiavať bezpečnostné pravidlá podľa platných predpisov. Špeciálnu pozornosť treba venovať práci s elektrickými zariadeniami a práci vo výškach.
3. Montážny priestor by mal byť riadne označený a zabezpečený.
4. Montážny podklad by mal byť následnej kvality:
 - suchý a rovný povrch o potrebnej odolnosti zhodne so stavebnými predpismi
5. Podľa podkladu musíme použiť na montáž:
 - v prípade železo-betónového základu alebo plnej tehly použijeme hmoždinky o priemere 12mm x 80mm a hmoždinky o priemere 10mm x 60mm,
 - v prípade stien z materiálov so vzduchovými komorami - použijeme materiály ktoré sú presne určené na takýto podklad,
 - v prípade iných materiálov (tehla s otvormi, gazobetón) – hmoždinky do tehly s otvormi a gazobetónu napr. Fischer SX.
6. Venujte pozornosť informačným a výstražným značkám pri každej montážnej aktivite.
7. Po namontovaní, odskúšaní a prípadnej úprave, je nutné vykonať školenie v oblasti používania výrobku.
8. Je nutné zabezpečiť odvetrávanie miestnosti.
9. Treba zabezpečiť ochranu pred prípadnými vonkajšími vplyvmi, ktoré urýchľujú koróziu (napr. pochádzajúce z tehál a malty).
10. Hneď po montáži je potrebné odstrániť ochrannú fóliu z povrchu okna. V prípade, že fólia nebude odstránená, môže sa vplyvom atmosférických podmienok silne prilepiť k profilu.
11. Výrobca pripúšťa montáž oken iným rovnocenným spôsobom za podmienky, že bude zhodný s aktuálnym stavom technických poznatkov a zabezpečí parametre porovnateľné s odporúčanými, z toho najmä: odolnosť voči vetru, tlmenie hluku, tepelnú izoláciu, odolnosť voči starnutiu, prenášanie vlastnej hmotnosti a vonkajších zaťažení (vyplývajúcich zo špecifických vlastností budov alebo zmeny rozmerov okna v dôsledku zmien dĺžky) na konštrukciu budovy.

Общие рекомендации по монтажу

1. Монтаж должен выполняться обученной и соответственно квалифицированной монтажной бригадой.
2. Следует соблюдать действующие требования о мерах предосторожности. Особое внимание следует обратить на безопасность работы с электрооборудованием и безопасность во время высотных работ.
3. Рабочая территория монтажа должна быть обозначена и предохранена соответствующим образом.
4. Монтажная поверхность должна характеризоваться:
 - сухой и ровной поверхностью соответствующей прочности, исполненной согласно действующим строительным нормам.
5. Для монтажа, в зависимости от основания крепежа, применяются:
 - в случае железобетонного основания или из цельного кирпича – распорные колышки Ø12мм x 80мм, распорные колышки Ø10мм x 60мм;
 - в случае стен, выполненных из материалов с воздушным пространством, следует использовать соответствующие системы крепежа для данного рода поверхности;
 - в случае прочих материалов (пустотелый кирпич, газобетон и т.п.) – колышки для пустотелого кирпича и газобетона например типа Fischer SX.
6. Следует обратить внимание на информационно-остерегательные знаки, относящиеся к монтажным действиям.
7. После установки, проверки и возможного исправления положения, следует провести обучение пользователя обращению с изделием.
8. Следует обеспечить надлежащую вентиляцию помещений.
9. Следует обеспечить надлежащую защиту от воздействия агрессивных веществ, вызывающих коррозию (например, происходящих из строительных смесей или кирпича).
10. Немедленно после установки окон следует удалить с поверхности окна защитную пленку. Не удаление пленки может привести к сильному соединению пленки с профилем под воздействием атмосферных факторов.
11. Производитель допускает равнозначные представленным способы установки окон при условии их соответствия текущему состоянию технических знаний и обеспечения сравнимых с рекомендуемыми параметров, в частности: ветрозащиты, звукоизоляция, теплоизоляция, устойчивости к старению, передачи собственной массы и внешних нагрузок (связанных со спецификой строения или движений окна в результате изменений длины) на конструкцию здания.

Montážní nářadí:

Přiklepová vrtačka
Vrtačka na kov
Vrtačka s nastavitelnou silou šroubování
Vrták na kov Ø10 mm, Ø12 mm
Vrták na beton Ø10 mm a Ø12 mm
Klíče o velikosti: 10; 13; 14
Imbusové klíče 4 mm; 5 mm; 6 mm
Kladivo
Měřítko
Tužka
Vodováha
Montážní klíka
Klíče k nastavení oken nebo dveří

Čističí prostředky
Smeták, lopatka, vysavač

POZOR
Výrobek může být používán teprve po celkovém ukončení procesu montáže!
Montážní místo udržujte v čistotě a po ukončení montáže pečlivě uklíďte.

Náradie potrebné na montáž:

Prikleповá vrtačka
Vrtačka na železo
Šroubovačka s regulovateľnou silou šrobovania
Vrták na kov (priemer 10mm; 12mm)
Vrták do betónu (priemer 10mm; 12mm)
Kľúč (10, 13, 14)
Imbusový kľúč (4mm, 5mm, 6mm)
Kladivo
Meter
Ceruzka
Vodováha
Montážna kľučka
Kľúče pre reguláciu okien/dverí

Čistiace prostriedky:
Metlička, smetár, vysávač

UPOZORNENIE.
Brána sa môže používať až po úplnom ukončení montáže.
Montážny priestor je nutné udržiavať v poriadku a po skončení montáže ho dôkladne upratať.

Монтажный инструмент:

Ударная дрель
Дрель по металлу
Отвертка с регулировкой силы вкручивания
Сверло по металлу Ø10мм и Ø12мм
Сверло по бетону Ø10мм и Ø12мм
Ключ: 10, 13, 14
Ключ шестигранный 4мм, 5мм, 6мм
Молоток
Сантиметр
Карандаш
Уровень
Монтажная ручка
Ключи для регулировки стоек

Средства для наведения чистоты:
Щетка, совок, пылесос

ВНИМАНИЕ
Ворота можно использовать только после полного окончания процесса монтажа!
Место монтажа следует содержать в чистоте, а после монтажа тщательно поубирать.

CZ

SK

RUS

Загальні рекомендації по монтажу.

- 1. Монтаж повинен виконуватись компетентною та відповідно кваліфікованою монтажною бригадою.
- 2. Необхідно дотримуватись діючих вимог заходів безпеки. Особливу увагу необхідно звернути на техніку безпеки при роботі з електрообладнанням та під час висотних робіт.
- 3. Робоча територія монтажу повинна бути позначена та захищена відповідним чином.
- 4. Монтажна поверхня повинна мати наступні характеристики:
 - суха та рівна поверхня відповідної міцності, виконана згідно з діючими будівельними нормами.
- 5. Для монтажу, в залежності від основи кріплення, використовують:
 - залізобетонна основа або суцільна цегла – розпірні кілки Ø12мм x80мм, розпірні кілки Ø10мм x60мм;
 - стіна, виконана із матеріалів з повітряним простором – необхідно використовувати відповідні системи кріплення для поверхні такого типу;
 - стіна, виконана з інших матеріалів (пустотіла цегла, газобетон і т.п.) – кілки для пустотілої цегли та газобетону, наприклад Fischer SX.
- 6. Необхідно звернути увагу на інформаційно-застережні знаки, що мають відношення до монтажних дій.
- 7. Після встановлення, перевірки та можливого виправлення положення, необхідно провести навчання користувача методами експлуатації виробу.
- 8. Необхідно забезпечити належну вентиляцію приміщення.
- 9. Необхідно забезпечити відповідний захист від впливу агресивних речовин, що викликають корозію (наприклад : похідних від будівельних сумішей або цегли).
- 10. Після монтажу вікон негайно потрібно зірвати з поверхні вікна захисну плівку. Неусунення плівки може призвести до сильного прилипання плівки до поверхні профілю під дією атмосферних факторів.
- 11. Виробник допускає рівнозначні представленим способи установки вікон за умови їх відповідності поточному стану технічних знань і забезпечення порівнянних з рекомендованими параметрів, зокрема: вітрозахисту, звукоізоляції, теплоізоляції, стійкості до старіння, передачі власної маси і зовнішніх навантажень (пов'язаних зі специфікою будови або рухів вікна внаслідок змін довжини) на конструкцію будівлі.

Les conseils généraux de pose:

- 1. La pose devrait être faite seulement par une équipe qualifiée de poseurs.
- 2. Suivre les règles de sécurité et d'hygiène du travail. Faire particulièrement attention à la sécurité pendant le travail avec les outils électriques ou en altitude.
- 3. Signaler et protéger correctement le lieu de pose.
- 4. La base de pose doit se caractériser par:
 - la surface sèche, lisse, de bonne résistance, faite dans le respect des règles de construction
- 5. Suivant la base de pose, on utilise:
 - en cas de béton armé et de brique pleine – des chevilles expansibles Ø 12mm et 80mm , des chevilles expansibles Ø 10mm x 60mm
 - en cas de matériaux avec les espaces aériens – des systèmes de pose convenables pour cette base
 - en cas d'autres matériaux (p.ex. brique creuse, béton cellulaire) – des chevilles pour ces produits p.ex. type Fischer SX
- 6. Regarder scrupuleusement les signes d'information et de danger qui se rapportent aux activités de montage.
- 7. Après avoir posé, contrôlé, éventuellement corrigé l'installation, instruire un usager sur le fonctionnement du produit.
- 8. Assurer une bonne ventilation des pièces.
- 9. Protéger le produit contre les substances agressives qui causent la corrosion (qui proviennent des briques, du mortier)
- 10. Immédiatement après le montage de fenêtres il faut retirer le film de protection. Sinon les conditions atmosphériques pourront provoquer une forte adhérence du film au profilé.
- 11. Le fabricant accepte les méthodes de pose de fenêtres équivalentes à celles présentées à condition qu'elles soient conformes à l'état actuel de la connaissance technique et qu'elles assurent les paramètres similaires à ceux proposés, notamment en ce qui concerne : l'étanchéité au vent, l'insonorisation, l'isolation thermique, la résistance au vieillissement, le transfert de son propre poids et de charges extérieures (qui résulte de la spécificité de l'ouvrage ou des mouvements de la fenêtre suite à la variation de longueur) dans la structure du bâtiment.

Allmänna monteringsanvisningar

- 1. Monteringen borde utföras av kvalificerad monteringspersonal.
- 2. Gällande arbetssäkerhetsföreskrifter skall följas. Man skall särskilt beakta säkerhet vid arbete med elektriska anordningar samt säkerhet vid höjdarbeten.
- 3. Monteringsområdet skall märkas och säkras.
- 4. Monteringsunderlag skall kännetecknas av:
 - gällande murverk/betong – torr och jämn, tålig yta tillverkad enligt gällande byggnadsföreskrifter.
 - gällande metallkonstruktioner – korrekt konstruktion och hållfasthet.
- 5. Till montering, beroende av underlag, tillämpas:
 - för armerad betong eller heltegel - expanderhylsor Ø12 mm x80 mm (för axelstöd), expander hylsor Ø10 mm x 60 mm (för montering av ledgångar),
 - för stålkonstruktioner - skruvar M8 (för axelstöd), skruvar M6 (för ledgångar) eller stoppskruvar Ø6,3 mm självborrande (stålkonstruktionens väggar borde vara minst 3 mm tjocka)
 - för väggar av material med luftmellanrum – passande monteringsssystem för denna typ av underlag,
 - för andra material (tegel / ihåliga block, lättbetong, mm) – expanderhylsor till ihåliga block och lättbetong, ex vis av typ Fischer SX
- 6. Särskild uppmärksamhet skall beaktas vid montering av fjädrar (stor vridkraft uppstår).
- 7. Efter montering, kontroll och eventuell korrigerig av fönstrets inställningar, skall användaren instrueras och tränas för användning av produkten.
- 8. Man skall sörja för god ventilation av utrymmen där fönstrets installeras. I annat fall uppstår risk för korrosion.
- 9. Rätt skydd av fönstrets mot korrosionsframkallande medel skall säkras (dessa kan exempelvis komma från tegel eller fogarna).
- 10. Rätt skydd av porten eller gallret mot korrosionsframkallande medel skall säkras (dessa kan exempelvis komma från tegel eller fogarna).
- 11. Ta bort skyddsfolien från fönstrets yta omedelbart efter montering. Lämna ut kvar skyddsfolien kan den klistras fast till profilen på grund av väderförhållanden.
- 12. Tillverkaren tillåter att fönster monteras på andra sätt än de anförda om de motsvarar aktuell teknik och ger jämförbara parameter, i synnerhet: vindtätethet, bullerdämpning, termisk isolering, åldringsstabilitet, överföring av egenvikt och externa belastningar (i samband med byggnadens specifika egenskaper eller fönsters rörelser till följd av längdändring) till byggnadens konstruktion.

Монтажний інструмент:

- Ударний дріль
- Дріль по металлу
- Викрутка з регулюванням сили вкручування
- Свердло по металу Ø10мм і Ø12мм
- Свердло по бетону Ø10мм и Ø12мм
- Ключ: 10, 13, 14
- Ключ шестигранник 4мм, 5мм, 6мм
- Молоток
- Вимірювальна рулетка
- Олівець
- Рівень
- Монтажна скоба
- Ключі для регулювання стільярки

- Засоби для прибирання:
- Щітка, совок, пилосос.

УВАГА:
Експлуатація воріт можлива лише після повного закінчення процесу монтажу!
Місце монтажу необхідно утримувати в чистоті, а по закінченні ретельно прибирати.

Outillages:

- perceuse à percussion
- perceuse à métal
- visseuse avec force de vissage réglable
- forets à métaux Ø10mm et Ø12mm
- forets à béton Ø10mm et Ø12mm
- clefs : 10, 13, 14
- clefs Allen 4mm, 5mm, 6mm
- marteau
- mètre
- crayon
- niveau à bulle
- poignée de montage
- clés pour réglage de la menuiserie

- Accessoires d'entretien:
- balayette, pelle, aspirateur

ATTENTION
La porte peut être utilisée seulement après avoir terminé entièrement le montage!
Pendant le travail, le lieu de pose doit rester propre. Après le travail, il faut mettre tout en ordre.

Monteringsverktyg:

- Slagbormmaskin
- Metallbormmaskin
- Skruvdragare med reglerbar skruvkraft
- Metallborr Ø10 mm, och Ø12 mm
- Betongborr Ø10 mm och Ø12 mm
- Nycklar med mått: 10; 13; 14
- Insexnycklar 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Hammare
- Måttstock
- Blyertspenna
- Vattenpass
- Elmätare
- Monteringshandtag
- Justeringsnyckel

- Rengöringsmedel:
- Sopborste, sopskyffel, dammsugare

OBSERVERA
Man kan börja använda produkten enbart efter avslutandet av hela monteringsprocessen!
Monteringsområdet skall hållas rent och efter monteringen skall noggrann städning genomföras

Generelle monteringshenvisninger

- 1. Montering skal udføres af kvalificeret montører.
- 2. Man skal overholde gældende sikkerheds- og sundheds regler. Der skal lægges særlig hensyn til sikkerhed ved arbejde med elektriske anlæg/maskiner og ved arbejde i højden.
- 3. Monteringsområdet skal beskyttes og sikres på en passende måde.
- 4. Monteringsgrund skal kendetegne sig ved følgende faktorer:
 - ved murer – tør og jævn undergrund med passende holdbarhed, udført i overensstemmelse med gældende byggeforskrifter
 - ved metalkonstruktioner- korrekt konstruktion og dens holdbarhed.
- 5. Til montering afhængig af udergrundstypen, anvender man:
 - i tilfælde af jernbeton-eller tegl undergrunden – støttebolte/tværbolte ø12 mm x80 mm (til støtte af akslen), tværbolte ø10 mm x60 mm (til montering af styringer/styringsliste),
 - i tilfælde af stålkonstruktioner - skruer M8 (til støtte af akslen), skruer M6 (til styringslister) eller træskruer ø6,3 mm selv borende (stålkonstruktionens vægge skal min. være 3 mm tykke)
 - i tilfælde af vægge, udført i specielt materiale med luftrum – passende monteringsssystem til hver eneste udergrundstype,
 - ved andet materiale (tegl med sprækker, gasbeton, osv.) – træskruer til tegl med sprækker og gasbetonen, for eksempel Fischer SX type
- 6. Der skal lægges særlig hensyn til montering af fjerder og sidestøtter (der opstår store sidesvingninger).
- 7. Der skal lægges mærke til informations-advarselstegn i forbindelse med monteringsaktiviteter.
- 8. Efter montering, kontrol og eventuel justering af vinduets indstillinger skal man gennemføre indledende vejledningskurser for fremtidige brugere.
- 9. Der skal sikres en passende rumventilation, hvor vinduets bliver monteret.
- 10. Der skal sikres passende beskyttelse af vinduets mod aggressive korrosionsfremkaldende midler (for eksempel: fra mursten eller mørtelen).
- 11. I tilfælde af porte monteret i bilvask bør man beskytte alle steder, hvor antikorrosions sikring kan blive afbrudt.
- 12. Umiddelbart efter vinduets montering skal beskyttende film fjernes fra vinduets overflade. Bliver filmen på, kan den under påvirkning af vejrforhold klemme sig fast på vinduesprofil.
- 13. Producenten tillader alternative monteringer forudsat af, at de opfylder krav for moderne teknisk viden og sikrer påmonteret produkt sammenlignede - med den originale montage - parametre, herunder i særdeleshed: vindtæthed, støjdæmpning, varmeisolering, ældningsbe- standighed, overførelse af egenvægt og ytre kræfter (der fremgår af bygningstypen eller vinduets bevægelser i forbindelse med ændring af længden) til bygningens konstruktion.

Sfaturi generale de instalare

- 1. Montarea ar trebui efectuata de o echipa de instalare pregatita corespunzator si calificata.
- 2. Respectati reglementarile OHD cu caracter obligatoriu. Acordati o atentie speciala in mentinerea sigurantei cand efectuati lucrari electrice sau lucrari la inaltime.
- 3. Amplasamentul instalarii ar trebui marcat corespunzator si asigurat.
- 4. Substratul de instalare ar trebui sa aibe urmatoarele calitati:
 - in cazul peretilor: uscati si egalati suprafata de rezistenta adecvata, in conformitate cu normele de constructie obligatorii
 - in cazul structurilor metalice: rezistenta corespunzatoare si corectitudinea structurala.
- 5. In functie de substrat, urmatoarele instrumente de asamblare ar trebui folosite:
 - in cazul substratului de beton armat sau caramida plina buloane de expansiune ø12 mm x80 mm (pentru suportul axului), buloane de expansiune ø10 mm x60 mm (pentru sinele de ghidaj),
 - in cazul structurilor de otel/fier – suruburi M8 (pentru suportul axului), suruburi M6 (pentru sinele de ghidaj) sau ø6.3 mm auto-suruburi de foraj (structura peretilor de otel ar trebui sa fie de cel putin 3 mm grosime),
 - in cazul peretilor facuti din materiale care contin perne de aer – sisteme de instalare apropiate pentru acest fel de substrat,
 - in cazul altor materiale (caramizi crestate, beton aerat BCA etc.) - pene/tampoane pentru caramizi crestate si beton aerat, exemplu Fischer SX ,
- 6. Acordati o atentie marita atunci cand instalati arcurile (acestea sunt supuse unor forte considerabile de torsiune).
- 7. După ce ferestrelor a fost montată, verificată și reglată, asigurați instruirea operatorului cu privire la utilizarea produsului.
- 8. Incintele în care urmează să fie montate ferestrelor trebuie să aibe asigurate o aerisire corespunzătoare.
- 9. Ușa trebuie protejată corespunzator împotriva agenților agresivi de coroziune (originari din cărămizi sau mortar).
- 10. Ar trebui sa fie asigurata protectia usilo si a grilajelor impotriva agentilor agresivi de coroziune (originari din caramizi sau mortar).
- 10. Imediat după montajul ferestrelor trebuie îndepărtată de pe suprafața ferestrelor folia de protecție. Neîndepărtarea foliei poate cauza aderența puternică a foliei la profil sub influența condițiilor meteo.

Indicazioni generali di installazione

- 1. L’installazione deve essere eseguita da una squadra di installazione istruita e qualificata.
- 2. Bisogna attenersi alle norme di sicurezza e igiene del lavoro in vigore. Bisogna fare particolare attenzione alla sicurezza di lavoro con le apparecchiature elettriche, e alla sicurezza di lavoro in luoghi elevati.
- 3. La zona di installazione deve essere opportunamente segnalata e messa in sicurezza.
- 4. Le superfici sulle quali va eseguita l’installazione devono possedere le seguenti caratteristiche:
 - in caso di muratura: superficie asciutta e piana, con resistenza adeguata, realizzata secondo le norme edili in vigore,
 - in caso di strutture metalliche: correttezza strutturale e di resistenza.
- 5. Per l’installazione, a seconda della superficie, si utilizzano:
 - in caso di muri in calcestruzzo armato e in mattoni pieni: tasselli a espansione ø12 mm x80 mm (per i sostegni dell’albero), tasselli a espansione ø10 mm x60 mm (per il montaggio delle guide),
 - in caso di strutture in acciaio: viti M8 (per i sostegni dell’albero), viti M6 (per le guide) o viti ø6,3 mm autoflettanti (le pareti della struttura in acciaio devono avere almeno 3 mm di spessore),
 - in caso di pareti con materiali con intercapedini d’aria: sistemi di montaggio adatti alla determinata struttura,
 - in caso di altri materiali (mattoni forati, gasbeton) - tasselli per mattoni forati e gasbeton ad esempio tipo Fischer SX
- 6. Bisogna operare con particolare prudenza durante il montaggio delle molle (presenza di forze di torsione molto elevate).
- 7. Bisogna fare attenzione ai segnali di informazione e avvertenza attribuiti alle operazioni di installazione.
- 8. Dopo l’installazione, il controllo e l’eventuale correzione delle regolazioni del portone o della serranda, bisogna condurre la formazione dell’utilizzatore circa l’utilizzo del prodotto.
- 9. Bisogna assicurare un’opportuna ventilazione degli ambienti nei quali vengono montati i portoni o le serrande. In caso contrario il portone è esposto a corrosione.
- 10. Bisogna assicurare una corretta protezione del portone o della serranda da mezzi aggressivi e corrosivi (ad esempio provenienti dai mattoni o dalla malta).
- 11. Immediatamente dopo il montaggio delle finestre bisogna rimuovere dalla superficie della finestra la pellicola di protezione. In caso contrario, a causa di condizioni atmosferiche, la pellicola può aderire fortemente al profilo.

Monteringsværktøj:

- Slagboremaskine
- Metalboremaskine
- Skruemaskine med reguleret skruekraft
- Metalbor ø10 mm og ø12 mm
- Betonbor ø10 mm og ø12 mm
- Nøgler, størrelse: 10; 13; 14
- Imbusnøgler 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Hammer
- Mål
- Blyant
- Højdekurve
- Montering håndtag
- Nøgler til justering

- Rengøringsmidler
- Kost, skovle, støvsuger

OBS

Produktet kan først anvendes, efter monteringsprocessen er blevet afsluttet!

Monteringsstedet skal holdes rengjort, efter afsluttet montering skal stedet omhyggeligt ryddes op.

- 11. Producător permite echivalente metode de instalare a ferestrelor ca cele prezentate, cu condiția ca acestea vor fi conforme cu cunoștințele tehnice și asigură parametrii comparabili cu cei propuși, inclusiv în special: protecție împotriva vântului, protecție la zgomot, izolare termică, rezistență la îmbătrânire, transferul sarcinii proprii sau a sarcinilor externe (care rezultă din natura specifică a clădirii sau a mișcării ferestrei, ca urmare a modificărilor în lungime) cu privire la construcția clădirii.

Instrumente de instalare:

- Rotopercutor
- Masina de gaurit metal
- Surubelnita electrica cu putere de functionare reglabila
- Burghie de metal ø10 mm si ø12 mm
- Burghie de beton ø10 mm si ø12 mm
- Chei de: 10; 13; 14
- Hex chei: 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Ciocan
- Banda de masurare
- Creion
- Nivelmetru
- Mâner de montaj
- Chei de asamblare

- Instrumente de curatare:
- perie, lopata, aspirator

ATENȚIE

Produsul poate fi folosit doar dupa ce tot procesul de instalare a fost efectuat!

Mentineti curatenia in timpul instalarii si.

- 12. Il produttore ammette anche altre modalità di montaggio delle finestre, equivalenti ai metodi presentati, a condizione che siano conformi alle attuali conoscenze tecniche e che assicurino dei parametri paragonabili a quelli consigliati, tra cui, in particolare: tenuta al vento, attenuazione del rumore, isolamento termico, resistenza all’inceppamento, trasmissione del peso proprio e dei carichi esterni (risultanti dalla peculiarità dell’edificio o dai movimenti della finestra per effetto della variazione della lunghezza) sulla struttura dell’edificio.

Strumenti per l’installazione:

- Trapano a percussione
- Trapano per metallo
- Avvitatore con regolazione della forza di torsione
- Punte per metallo ø10 mm e ø12 mm
- Punte per calcestruzzo ø10 mm e ø12 mm
- Chiavi di dimensioni: 10; 13; 14
- Chiavi a brugola 4 mm; 5 mm; 6 mm
- Martello
- Metro
- Matita
- Livella
- Maniglia di montaggio
- Chiavi per aggiustare

- Mezzi per la pulizia
- Scopa, paletta, aspirapolvere

ATTENZIONE

Il prodotto può essere utilizzato solo dopo il termine completo del processo di installazione!

Il luogo di installazione va mantenuto pulito, e al termine dell’installazione pulire con cura.

DK

RO

IT

1. Rama okienna
2. Skrzydło okna
3. Elementy okucia
4. Kotwy montażowe
5. Osłony okuć
6. Klamka z elementami złącznymi

1. Türrahmen
2. Fensterflügel
3. Beschläge
4. Montage Anker
5. Beschlagsabdeckungen
6. Klinke mit verbundenen Elementen

1. Okenný rám
2. Křídlo okna
3. Prvky kování
4. Montážní kotvy
5. Krytky kování
6. Klůčka so spojovacími prvky

1. Віконна рама
2. Віконна стулка
3. Елементи окуття
4. Монтажні анкера
5. Захисні елементи
6. Ручка з елементами кріплення

1. Cadru fereastră
2. Aripă geam
3. Elemente turnate
4. Ancore de montaj
5. Învelișurile de protecție a elementelor din metal
6. Mâner cu elemente de asamblare

1. Fönsterkarm
2. Fönsterbåge
3. Beslag
4. Monteringsankare
5. Beslagsskydd
6. Handtag med kopplingselement

PL

1. Window frame
2. Window sash
3. Hardware
4. Installation lug
5. Hardware caps
6. Handle with fasteners

EN

DE

1. Okenní rám
2. Křídlo okna
3. Součásti kování
4. Montážní kotvy
5. Krytky kování
6. Klika se spojovacími elementy

CZ

SK

1. Oконная рама
2. Оконная створка
3. фурнитура
4. Монтажные анкера
5. колпаки фурнитуры
6. Ручка с крепежными элементами

RU

UA

1. Châssis de fenêtre
2. Battant de fenêtre
3. Composants de la quincaillerie
4. Fentons de montage
5. Protection de ferrures
6. Poignée avec éléments de raccord

FR

RO

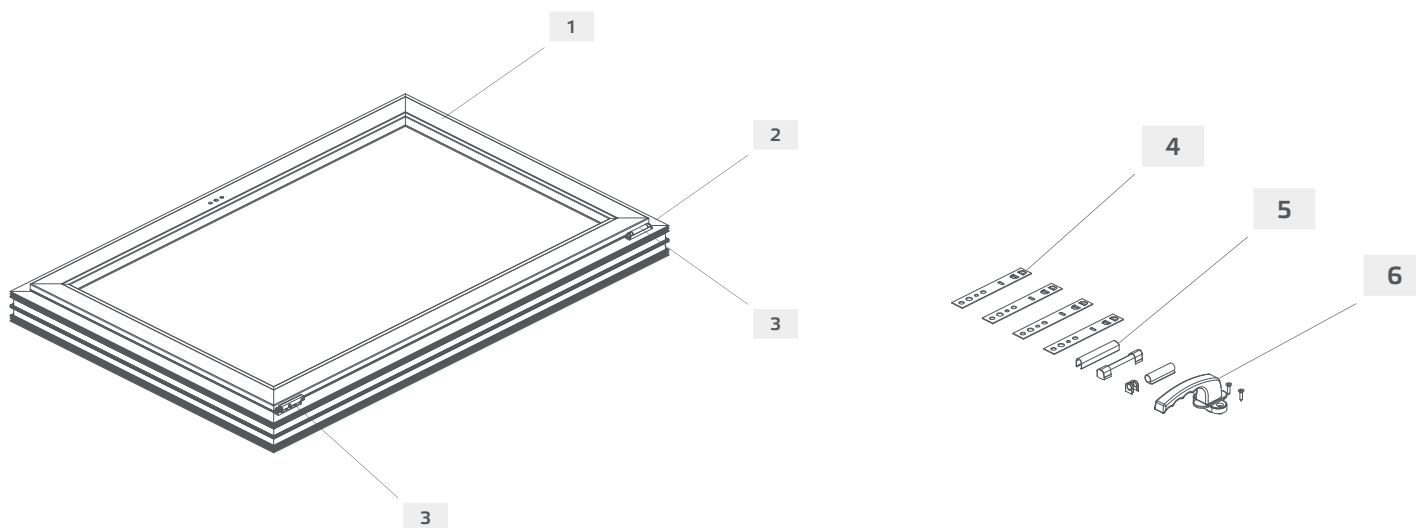
1. Telaio di finestra
2. Battente della finestra
3. Elementi di ferramenta
4. Ancore di montaggio
5. Protezioni per ferramenta
6. Maniglia con insegna e con elementi di raccordo

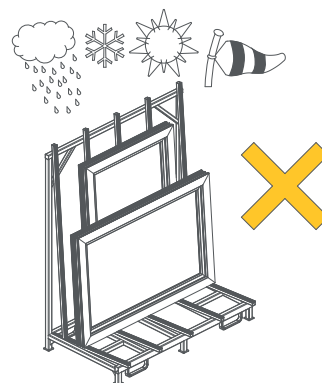
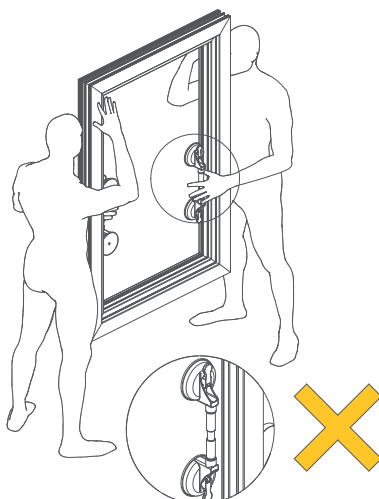
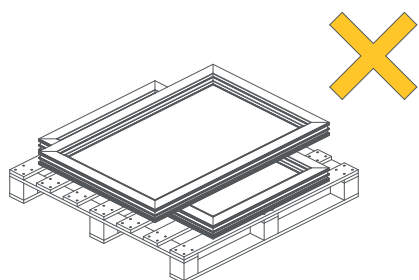
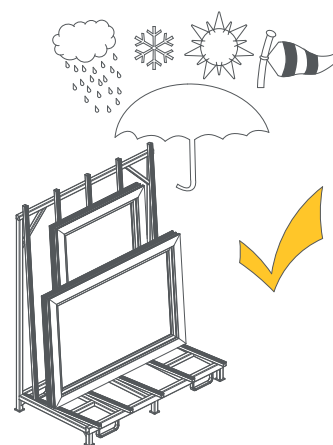
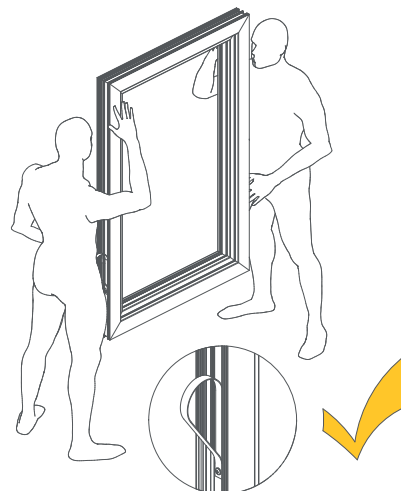
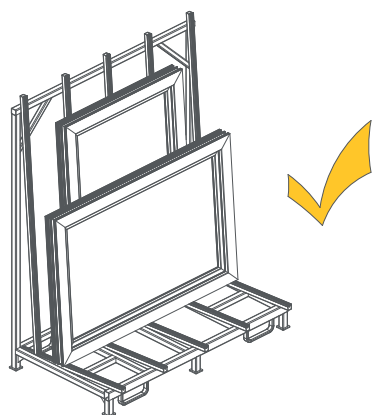
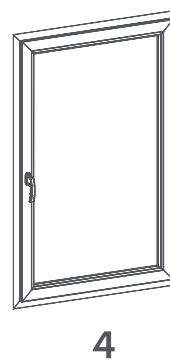
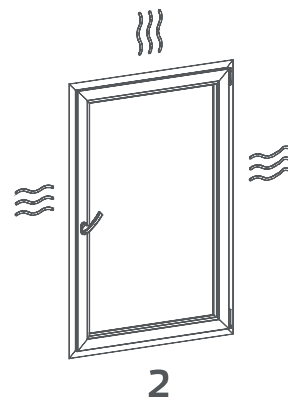
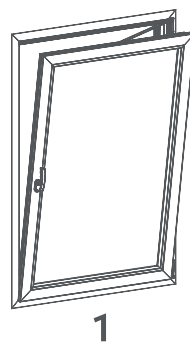
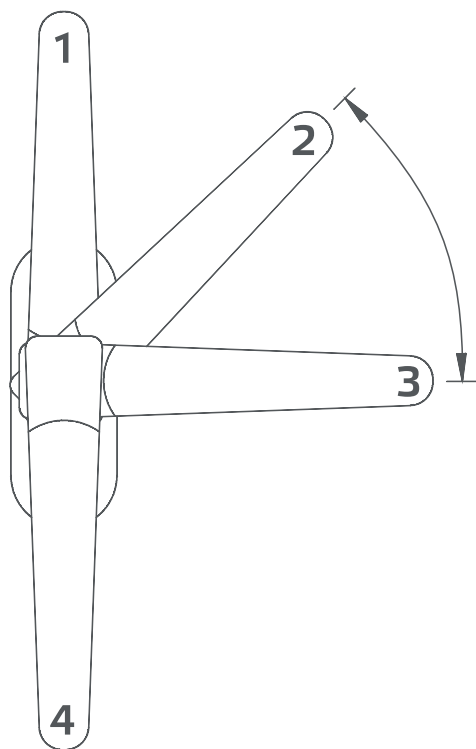
IT

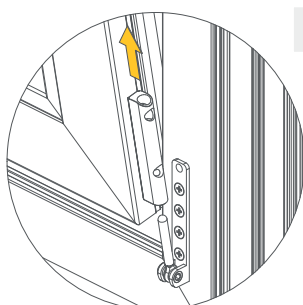
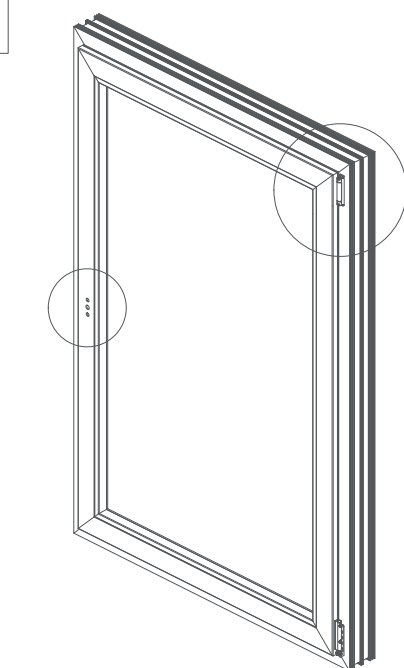
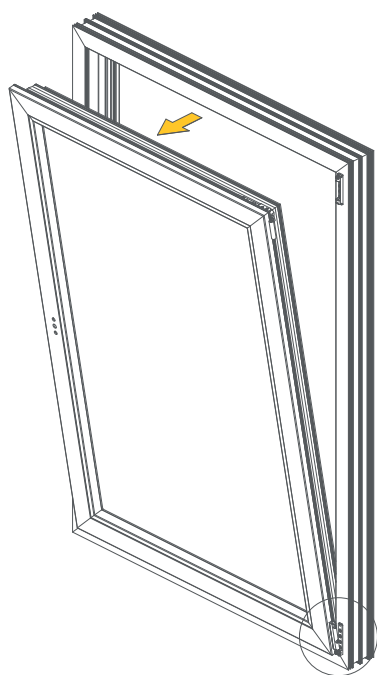
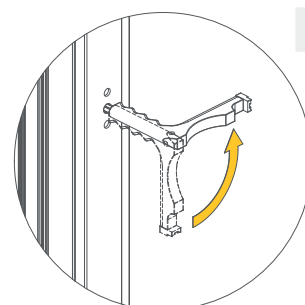
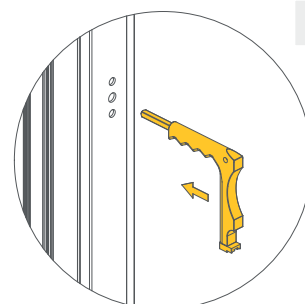
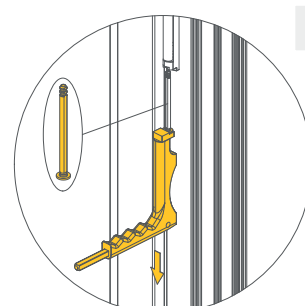
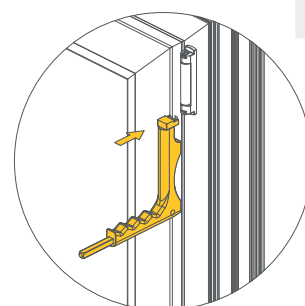
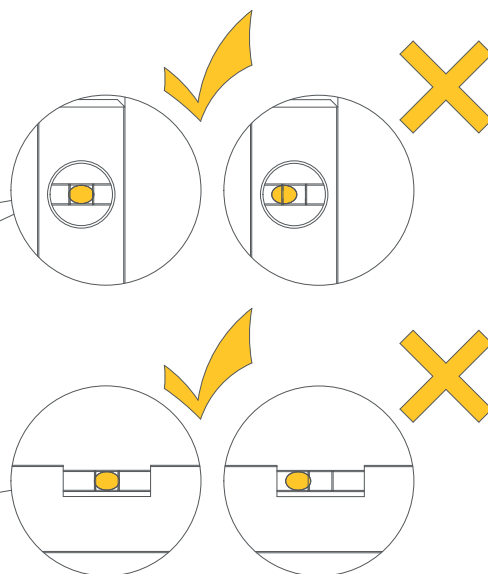
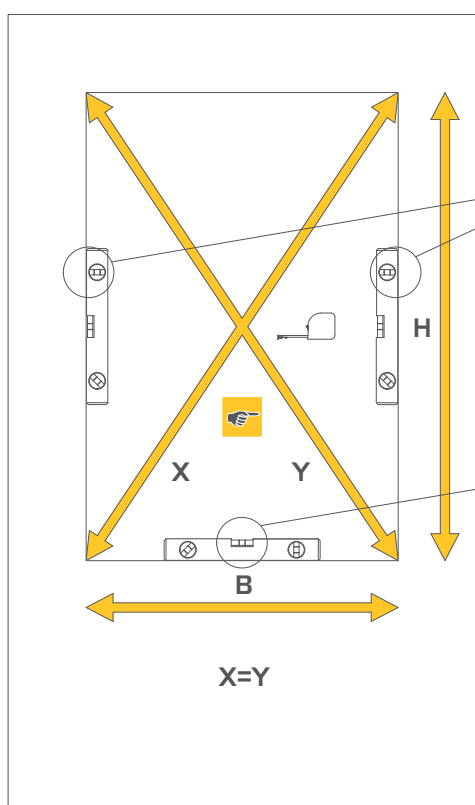
SE

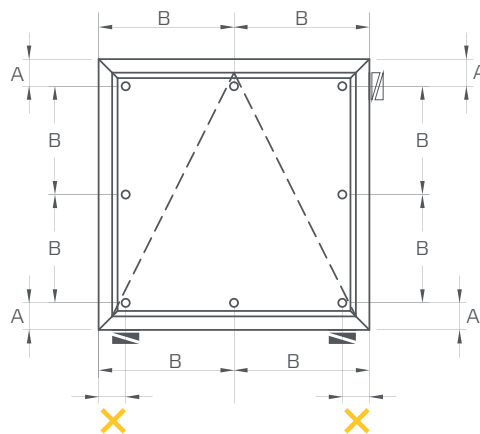
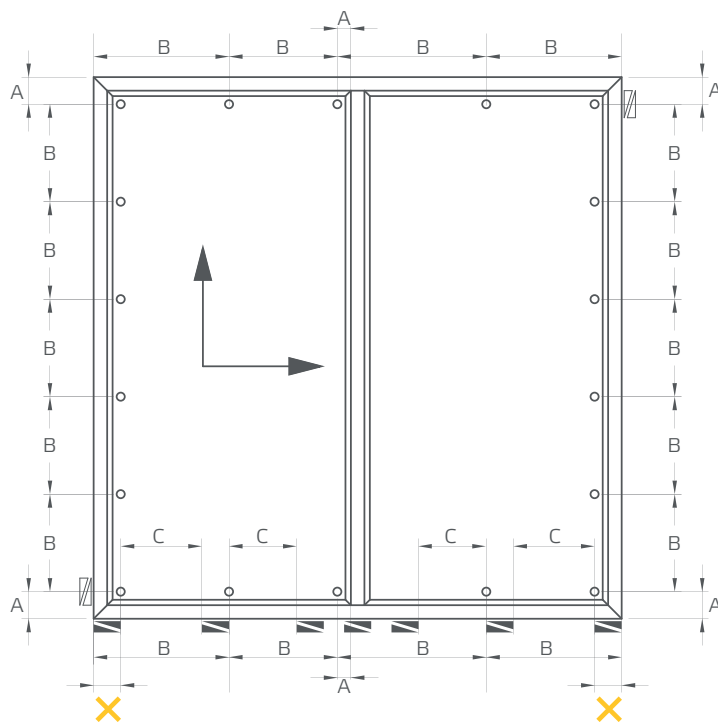
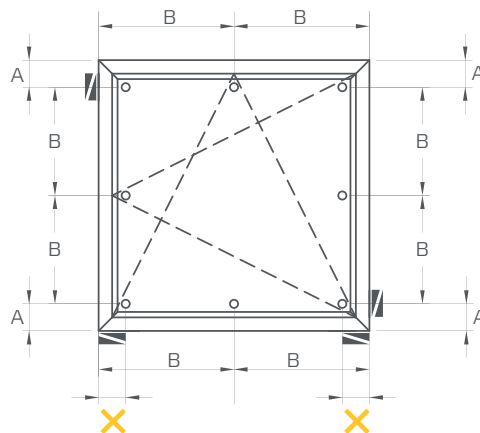
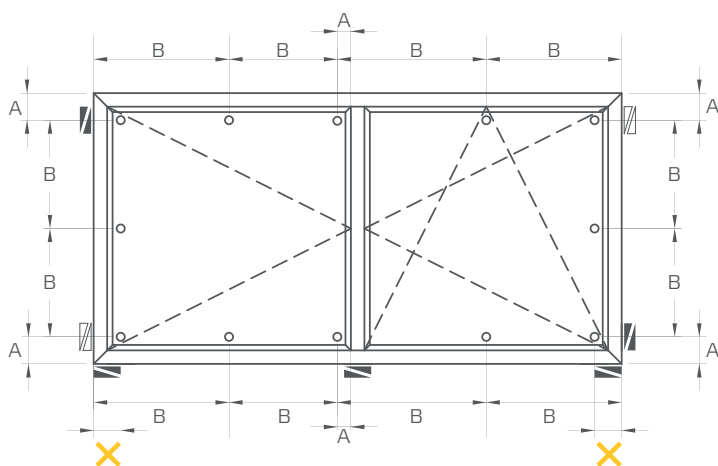
1. Vinduesramme
2. Vinduesfløj
3. Vinduesbeslag
4. Murankre
5. Beslag afdækning
6. Håndtag med og forbindelseselementer

DK









A - ~150 mm
B - max. 700 mm*
C - max. 300 mm**

* RC1N/RC2N/RC2 - max. 500 mm

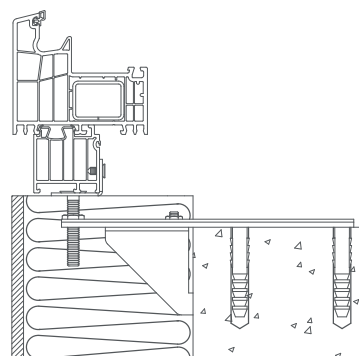
** Poszerzenie termiczne PET - max. 150 mm

- PL Punkt mocowania
- GB Fixing point
- DE Befestigungspunkt
- FR Point de fixation
- RU Пункт крепежа
- SK Upevňovací bod
- RO Punct de fixare
- CZ Místo pro připevnění
- IT Punto di fissaggio
- SE Infästningspunkter
- UA Пункт кріплення
- DK Fastgørelsespunkt

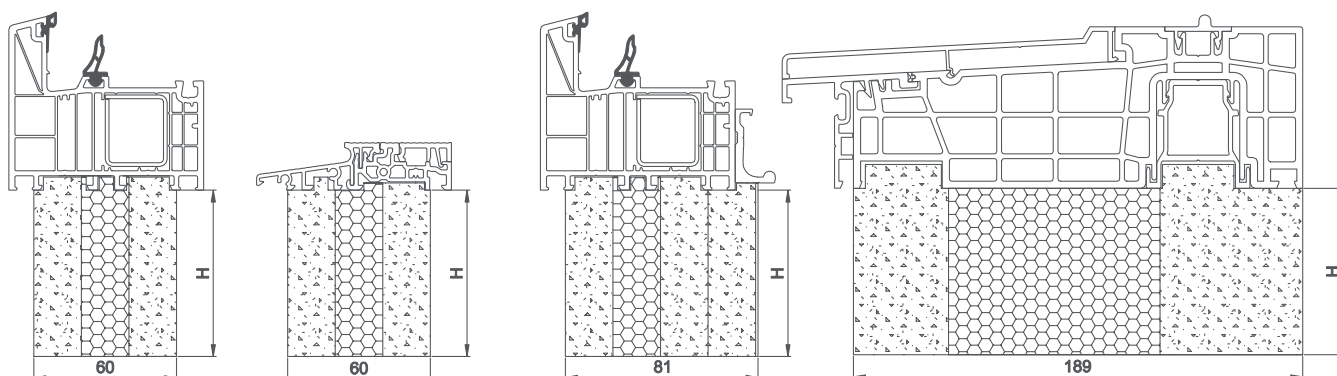
- ▤ PL Klocki dystansowe
- GB Spacer blocks
- DE Distanzklötze
- FR Cales
- RU Дистанционные клинья
- SK Dištančné podložky
- RO Distanțiere
- CZ Distanční kolíky
- IT Blocchetti distanziali
- SE Distansblock
- UA Дистанційні прокладки
- DK Afstandsklodser

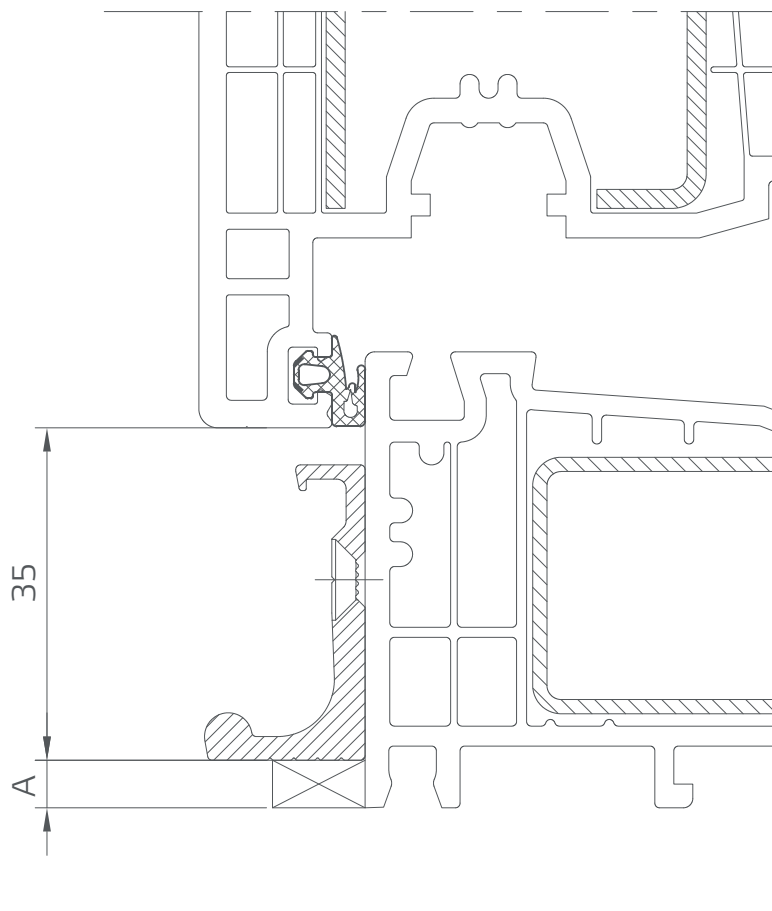
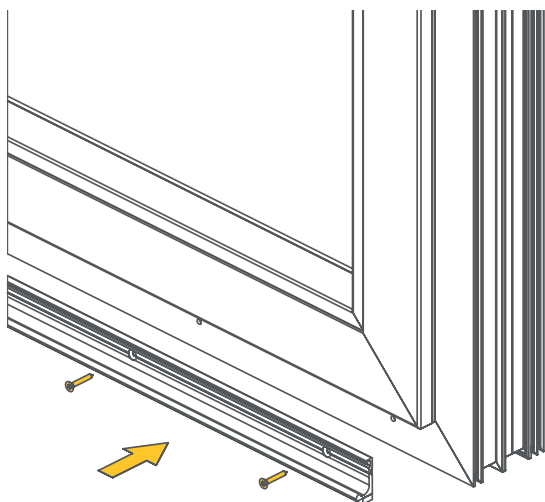
- ▤ PL Klocki nośne - nie należy stosować drewna
- GB Load bearing blocks - do not use wood
- DE Tragklötze - kein Holz verwenden
- FR Cales à bords biseautés
- RU несущие клинья - не следует использовать деревянных
- SK Nosné podložky - nesmie sa používať drevo
- RO Blocuri portante - a nu se utiliza lemnul
- CZ Nosné kolíky - nepoužívejte dřevo
- IT Blocchetti portanti - non utilizzare legno
- SE Bärande block - ej av trä
- UA Несучі прокладки - не слід використовувати деревину
- DK Bærende klodser - træ duer ikke

- ✗ PL Dodatkowy punkt mocowania (montaż ramy okiennej na konsolach)
 GB Additional fixing point (assembly of window frame on consoles)
 DE Zusätzlich Befestigungspunkt (montage des fensterrahmens mit montagekonsolen)
 FR Supplémentaire point de fixation (pose du châssis avec des consoles)
 RU дополнительный Пункт крепежа (монтаж оконной рамы на кронштейнах)
 SK Dodatočný Upevňovací bod (montáž okenného rámu na konzolách)
 RO Suplimentar punct de fixare (montajul cadrului ferestrei pe console)
 CZ Dodatečný místo pro připevnění (montáž okenního rámu pomocí konzolí)
 IT Aggiuntivo punto di fissaggio (montaggio del telaio su console)
 SE Ytterligare infästningspunkter (montering av fönsterkarmen med monteringskonsol)
 UA додатковий Пункт кріплення (монтаж віконної рами за допомогою консолей)
 DK Yderligere fastgørelsespunkt (montering af vinduesramme med konsoller)



- | | | |
|---|--|--|
| <p>PL</p> <p>** poszerzenie termiczne PET:</p> <p>○ punkt mocowania – max. rozstaw 500 mm (kątowniki stalowe)</p> <p>▨ podkładka nośna – max. rozstaw 150 mm (na całą głębokość zabudowy podwaliny)</p> | <p>EN</p> <p>** PET thermal isolation:</p> <p>○ fixation point – max. spacing of 500 mm (steel angles)</p> <p>▨ support washer – max. spacing of 150 mm (to the entire depth of the foundation)</p> | <p>DE</p> <p>** thermische PET-Verbreiterung:</p> <p>○ Befestigungspunkt – max. Abstand 500 mm (Stahlwinkel)</p> <p>▨ tragende Unterlage – max. Abstand 150 mm (über die gesamte Einbautiefe der Grundmauer)</p> |
| <p>CZ</p> <p>** tepelné rozšíření PET:</p> <p>○ upevňovací bod – max. Rozteč 500 mm (ocelové úhelníky)</p> <p>▨ podpěrná podložka – max. Rozteč 150 mm (pro celou hloubku základu)</p> | <p>SK</p> <p>** tepelné rozšírenie PET:</p> <p>○ kotviaci bod – max. rozstup 500 mm (oceľové uholníky)</p> <p>▨ nosná podložka – max. rozstup 150 mm (na celú hĺbku osadenia podkladného profilu)</p> | <p>FR</p> <p>** élargissement thermique PET :</p> <p>○ point de fixation – espacement max. 500 mm (cornières en acier)</p> <p>▨ semelle portante – espacement max. 150 mm (sur toute la profondeur de la pose de support)</p> |
| <p>ROU</p> <p>** extensie termică PET:</p> <p>○ punct de fixare – distanța max. 500 mm (corniere din oțel)</p> <p>▨ șabla purtătoare – distanța max. 150 mm (pe întreaga adâncime a fundației)</p> | <p>UA</p> <p>** теплове розширення PET:</p> <p>○ точка кріплення – макс. крок 500 мм (сталеві кутові профілі)</p> <p>▨ несуча підкладка – макс. крок 150 мм (на всю глибину вбудовування лежня)</p> | <p>RUS</p> <p>** тепловое расширение ПЭТ:</p> <p>○ точка крепления – макс. шаг 500 мм (стальные угловые профили)</p> <p>▨ несущая подкладка – макс. шаг 150 мм (на всю глубину встройки лежня)</p> |
| <p>IT</p> <p>** espansione termica PET:</p> <p>○ punto di attacco – max. spaziatura 500 mm (angoli in acciaio)</p> <p>▨ rondella di supporto – max. spaziatura 150 mm (per l'intera profondità della base)</p> | <p>SE</p> <p>** termisk expansion PET:</p> <p>○ infästningspunkt – största avstånd 500mm (vinkeljärn)</p> <p>▨ bärbricka – största avstånd 150mm (hela djup på grundbyggnation)</p> | <p>DK</p> <p>** plast isolerende termostop:</p> <p>○ fastgørelsespunkt – maks. afstand 500 mm (stålviskler)</p> <p>▨ glasklods – maks. afstand 150 mm (vindueprofilens hele dybde)</p> |





| SYSTEM | A [mm] |
|-----------|--------|
| FEN 70 | 2 |
| FEN 76 | 5 |
| FEN 85 | 7 |
| FEN 82/92 | 3 |

| | |
|----|--|
| PL | A - Podparcie szyny PSK |
| GB | A - PSK support |
| DE | A - Schienenträger für die PSK-Schiene |
| FR | A - Appui du rail PSK |
| RU | A - Опора шины PSK |
| SK | A - Podpora PSK lišty |
| RO | A - Sine de ghidare PSK |
| CZ | A - Podpěra kolejnice PSK |
| IT | A - Appoggio della guida PSK |
| SE | A - Bärskenans stödlist |
| UA | A - Опора шини PSK |
| DK | A - Støtteliste til bæreskinne |

| | |
|----|---|
| PL | UWAGA! Pod prowadnicę należy podłożyć klocki lub listwę wspierającą. |
| GB | IMPORTANT NOTE! Supporting blocks or strip must be placed under the track. |
| DE | ACHTUNG! Unter die Führung sind Klötze bzw. eine Stützleiste zu legen. |
| FR | ATTENTION! Il faut mettre des cales ou une baguette d'appui sous le guidage. |
| RU | ВНИМАНИЕ! Под направляющую следует подложить бруски или опорную планку. |
| SK | POZOR! Pod vodiacu lištu treba podložit bločky alebo podpornú lištu. |
| RO | ATENȚIE! Sub ghidaj trebuie să fie plasate suporturi speciale sau benzi de suport. |
| CZ | UPOZORNĚNÍ! Vodičí lištu musíte podložit klíny nebo podpěrnou lištou. |
| IT | ATTENZIONE! Sotto alla guida vanno messi dei ceppi o un listello di sostegno. |
| SE | OBS! Styrskenan ska stödjas med klossar eller en stödlist. |
| UA | УВАГА! Під направляючу слід підкласти бруски або опорну планку. |
| DK | OBS! Styreskinnen understøttes med klodser eller en støtteliste. |

| | |
|----|---|
| PL | UWAGA! Możliwość uszkodzenia prowadnicy. Aby ciężar skrzydła nie spoczywał wyłącznie na prowadnicy, konieczne jest zastosowanie specjalnych klocków lub listwy wspierającej. |
| GB | IMPORTANT NOTE! The track may be damaged. Special supporting blocks or strip must be used so that the track does not bear the entire weight of the leaf. |
| DE | ACHTUNG! Es besteht die Möglichkeit, dass die Führung beschädigt wird. Damit das Flügelgewicht nicht nur auf der Führung lastet, ist der Einsatz von speziellen Klötzen bzw. einer Stützleiste erforderlich. |
| FR | ATTENTION! Il y a un risque de détérioration du guidage. Pour que le poids ne repose pas uniquement sur le guidage il est nécessaire d'utiliser des cales spéciales ou une baguette d'appui. |
| RU | ВНИМАНИЕ! Возможность повреждения направляющей. Чтобы нагрузка от массы створки не приходилась исключительно на направляющую, необходимо использовать специальные бруски или опорную планку. |
| SK | POZOR! Riziko poškodenia vodiacej lišty. Hmotnosť křídla nesmie zaťažovať iba vodiacu lištu, preto treba použiť špeciálne bločky alebo podpornú lištu. |
| RO | ATENȚIE! Posibilitatea de deteriorare sistemului de glisare. Pentru ca greutatea canatului să nu fie suportată numai de șina de ghidare, trebuie să fie folosite suporturi speciale sau benzi de suport. |
| CZ | UPOZORNĚNÍ! Možnost poškození vodičí lišty. Aby hmotnost křídla neležela pouze na vodičí liště, musíte použít speciální klíny nebo podpěrnou lištu. |
| IT | ATTENZIONE! C'è il rischio di danneggiare la guida. Per fare in modo che il peso del battente non ricada unicamente sulla guida è necessario l'uso di ceppi appropriati o di un listello di sostegno. |
| SE | OBS! Risk för skadan på skenan. För att bladet inte endast ska vila på skenan måste speciella klossar eller en stödlist användas. |
| UA | УВАГА! Можливість ушкодження направляючої. Щоб навантаження від маси стулки не доводилося виключно на направляючу, необхідно використовувати спеціальні бруски або опорну планку. |
| DK | OBS! Styreskinnen kan gå i stykker, hvis styreskinnen bærer hele byrden. Det kan undgås ved at anvende specielle klodser eller en støtteliste. |

PL Montaż ramy okiennej na kotwy montażowe (nieodstępny dla systemu FEN85 PLUS oraz okien antywłamaniowych RC1N/RC2N/RC2)

GB The window frame mounted with anchor bolts (not available for FEN85 PLUS system and for RC1N/RC2N/RC2 anti-burglar windows)

DE Einbau eines Fensterrahmens mit Montageankern (nicht für das System FEN85 PLUS noch für die einbruchhemmenden Fenster RC1N/RC2N/RC2 verfügbar)

FR Montage du châssis de fenêtre au moyen d'ancres de montage (indisponible pour le système FEN85 PLUS et les fenêtres anti-effraction RC1N/RC2N/RC2)

RU Установка оконной рамы на монтажные анкеры (недоступна для системы FEN85 PLUS и противовзломных окон RC1N/RC2N/RC2)

SK Montáž okenného rámu pre upevnenie kotiev (nie je k dispozícii pre systém FEN85 PLUS a proti vlámaniu okien RC1N / RC2N / RC2)

RO Instalarea ramei de fereastră pentru montarea ancorelor (care nu sunt disponibile pentru sistemul FEN85 PLUS și ferestrele anti-efracție RC1N/RC2N/RC2)

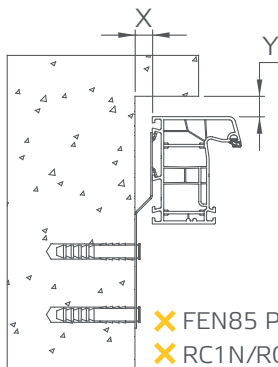
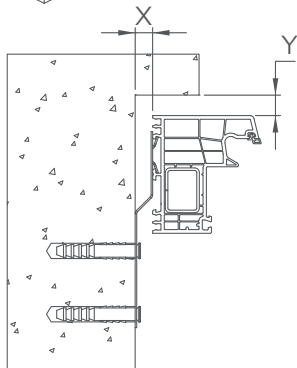
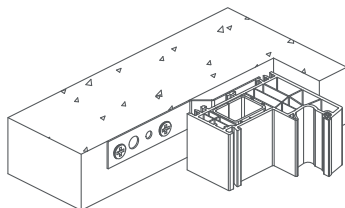
CZ Montáž okenního rámu pro montáž kotvů (není k dispozici pro systém FEN85 PLUS a proti vloupání okna RC1N / RC2N / RC2)

IT Montaggio del telaio della finestra sulle ancore di fissaggio (non disponibile per il sistema FEN85 PLUS e per le finestre anticasso RC1N/RC2N/RC2)

SE Montering av fönsterkarm med ankare (ej tillgänglig för FEN85 PLUS eller säkerhetsdörrar RC1N/RC2N/RC2)

UA Встановлення віконної рами на монтажні анкери (недоступне для системи FEN85 PLUS, а також для протизламних вікон RC1N/RC2N/RC2)

DK Montering af vindueskarm med anker (ikke tilgængelig for FEN85 PLUS eller sikkerhedsdøre RC1N / RC2N / RC2)



✗ FEN85 PLUS
✗ RC1N/RC2N/RC2

PL Montaż ramy okiennej na dyble (zalecany dla systemu FEN85 PLUS oraz okien antywłamaniowych RC1N/RC2N/RC2)

GB The window frame mounted with dowels (recommended for FEN85 PLUS system and for RC1N/RC2N/RC2 anti-burglar windows)

DE Einbau eines Fensterrahmens mit Dübeln (für das System FEN85 PLUS und für die einbruchhemmenden Fenster RC1N/RC2N/RC2 empfohlen)

FR Montage du châssis de fenêtre au moyen de chevilles de montage (recommandé pour le système FEN85 PLUS et les fenêtres anti-effraction RC1N/RC2N/RC2)

RU Установка оконной рамы на дюбели (рекомендуется для системы FEN85 PLUS и противовзломных окон RC1N/RC2N/RC2)

SK Montáž okenného rámu pre hmoždinky (odporúčané pre systém FEN85 PLUS a proti vlámaniu okien RC1N / RC2N / RC2)

RO Instalarea ramei de fereastră pentru dibluri (recomandată pentru sistemul FEN85 PLUS și ferestrele anti-efracție RC1N / RC2N / RC2)

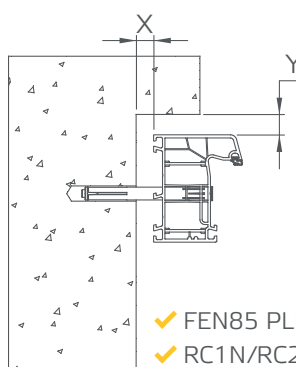
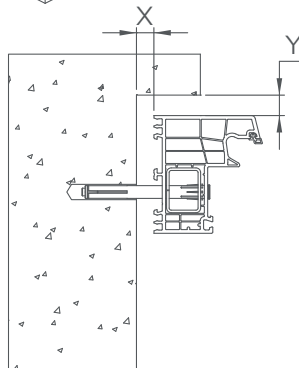
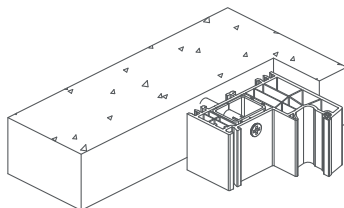
CZ Montáž okenního rámu pro hmoždinky (doporučeno pro systém FEN85 PLUS a proti vloupání okna RC1N / RC2N / RC2)

IT Montaggio del telaio della finestra sui tasselli (raccomandato per il sistema FEN85 PLUS e per le finestre anticasso RC1N/RC2N/RC2)

SE Montering av fönsterkarm med monteringsankare (ej tillgänglig för FEN85 PLUS eller säkerhetsdörrar RC1N/RC2N/RC2)

UA Встановлення віконної рами на дюбелі (рекомендоване для системи FEN85 PLUS і для протизламних вікон RC1N/RC2N/RC2)

DK Montering af vindueskarm med monteringsanker (ikke tilgængelig for FEN85 PLUS eller sikkerhedsdøre RC1N / RC2N / RC2)



✓ FEN85 PLUS
✓ RC1N/RC2N/RC2

PL Montaż ramy okiennej na konsolach (nieodstępny dla systemu FEN85 PLUS)

GB The window frame mounted with brackets (not available for FEN85 PLUS system)

DE Montage von Fensterrahmen auf Konsolen (nicht verfügbar für FEN85 PLUS)

FR Montage du châssis de fenêtre sur consoles de fixation (indisponible pour le système FEN85 PLUS)

RU Установка оконной рамы с помощью консолей (недоступна для системы FEN85 PLUS)

SK Montáž okenného rámu na konzoly (nie je k dispozícii pre systém FEN85 PLUS)

RO Instalarea ramei ferestrelor pe console (nu este disponibilă pentru sistemul FEN85 PLUS)

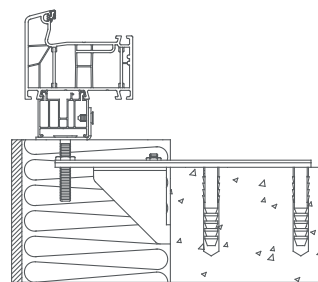
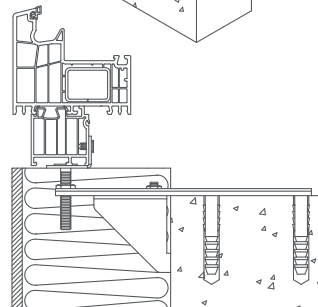
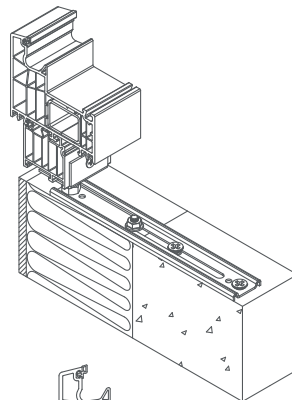
CZ Instalace okenního rámu na konzole (není k dispozici pro systém FEN85 PLUS)

IT Montaggio del telaio della finestra sulle consolle (non disponibile per il sistema FEN85 PLUS)

SE Montering av fönsterkarm med monteringskonsoler (ej tillgänglig för FEN85 PLUS)

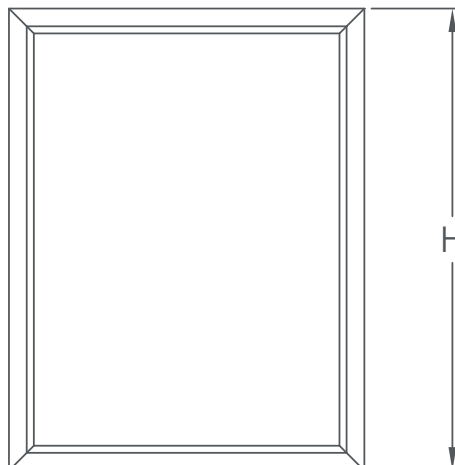
UA Встановлення віконної рами за допомогою консолей (недоступне для системи FEN85 PLUS)

DK Montering af vindueskarmen med monteringsbeslag (ikke tilgængelig for FEN85 PLUS)



✗ FEN85 PLUS

| | A | | | | B i C | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| H | <1.5m | <2.5m | <3.5m | <4.5m | <2.5m | <3.5m | <4.5m |
| | X | | | | | | |
| biate | 10mm | 15mm | 20mm | 25mm | 10mm | 10mm | 15mm |
| kolor | 15mm | 20mm | 25mm | 30mm | 10mm | 15mm | 20mm |
| | Y | | | | | | |
| biate | 8mm | 8mm | 10mm | 10mm | 8mm | 8mm | 8mm |
| kolor | 8mm | 10mm | 10mm | 12mm | 8mm | 8mm | 8mm |



A
B
C



PL biate
kolor

EN white
color

DE weiß
farbe

FR blanc
couleur

RU белый
цвет

SK biely
farba

RO albă
culoare

CZ bílý
barva

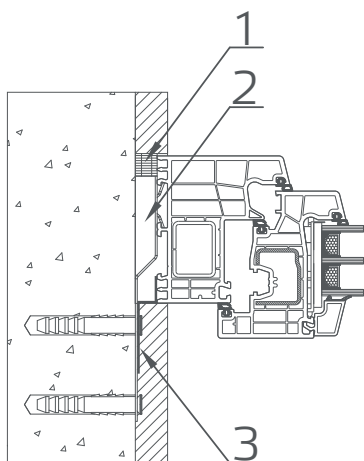
IT bianco
colore

SE biely
farba

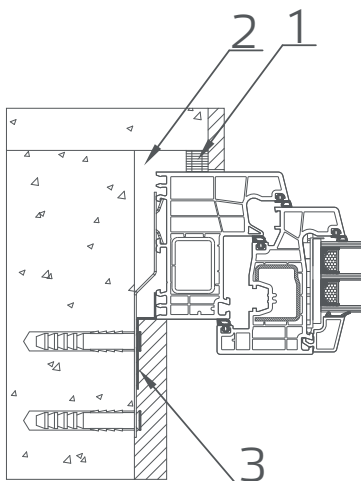
UA білий
колір

DK hvid
farve

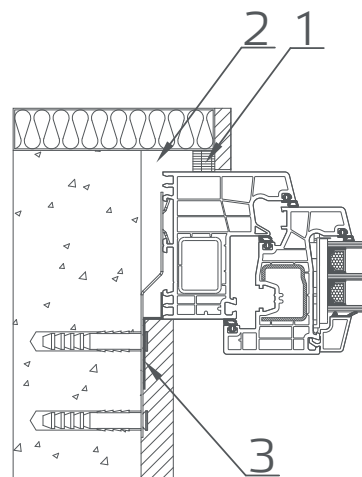
PL Uszczelnienie w ścianie bez węgaraka
GB Sealing in the wall without a jamb
DE Dichtung bei wänden ohne anschlag
FR Étanchéité dans le mur sans dossier
RU Уплотнение в стене без четверти
SK Umístění tesnění v stěně s rovným ostením
RO Etanșarea în perete fără glaf
CZ Utěsnění ve stěně bez ostění
IT Guarnizione nel muro senza piedritto
SE Väggtätning utan fönsterpost
UA Ущільнення в стіні в прорізі без четверті
DK Forsegling i væggen uden sidekarm



PL Uszczelnienie w ścianie z węgarakiem
GB Sealing in the wall with a jamb
DE Dichtung bei wänden mit anschlag
FR Étanchéité dans le mur avec dossier
RU Уплотнение в стене с четвертью
SK Umístění tesnění v stěně so zalomeným ostením
RO Etanșarea în perete cu glaf
CZ Utěsnění ve stěně s ostěním
IT Guarnizione nel muro con piedritto
SE Väggtätning med fönsterpost
UA Ущільнення в стіні в прорізі з четвертю
DK Forsegling i væggen med sidekarm



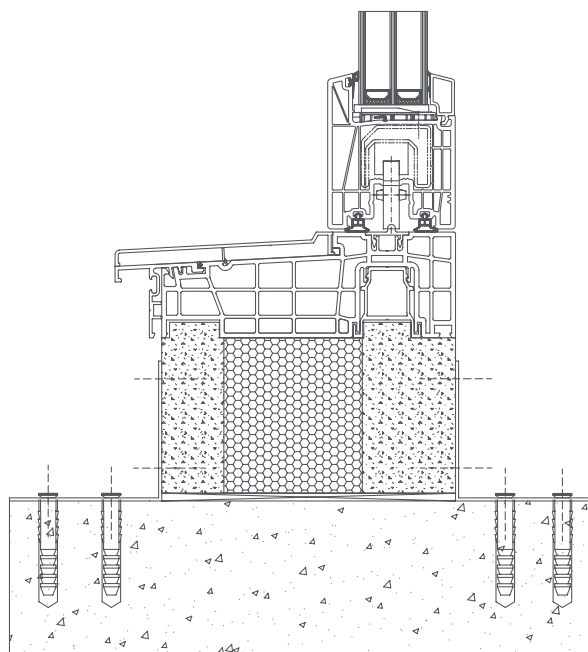
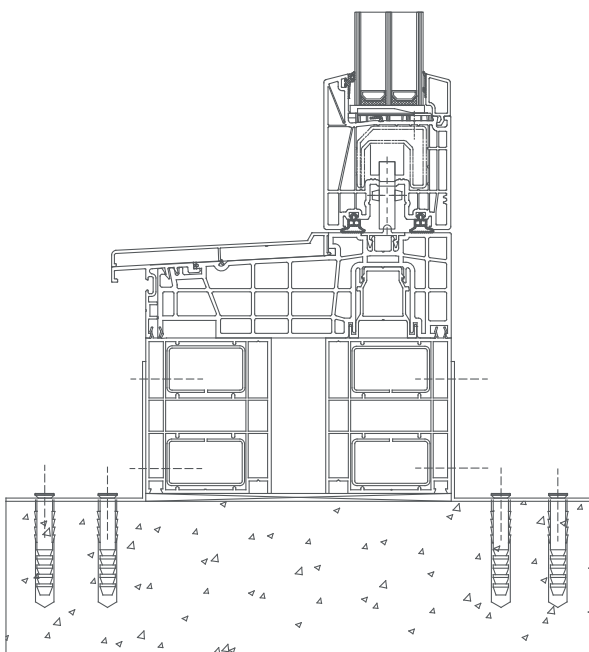
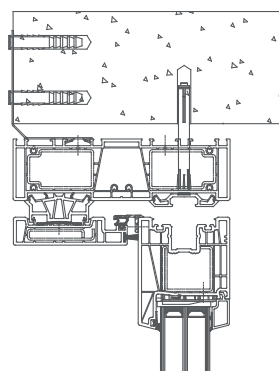
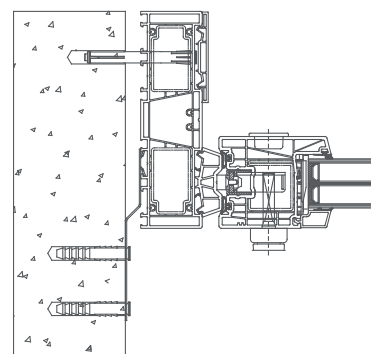
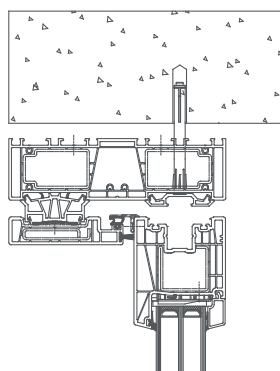
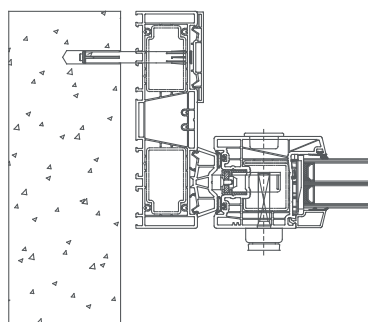
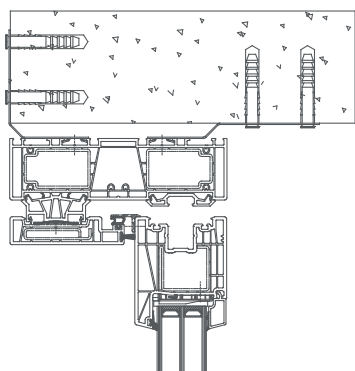
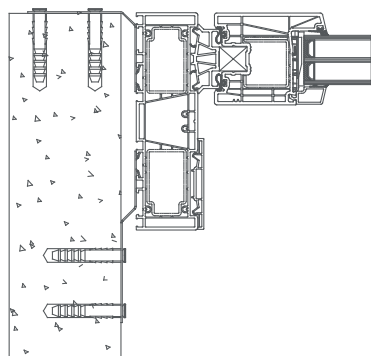
PL Uszczelnienie w ścianie z ociepleniem wewnętrznym
GB Sealing in the wall with internal thermal insulation
DE Dichtung bei wänden mit innenliegender Wärmedämmung
FR Étanchéité dans le mur avec isolation thermique intérieure
RU Уплотнение в стене с внутренним утеплителем
SK Umístění tesnění v sendvičové stěně
RO Etanșare în perete cu izolație termică internă
CZ Utěsnění ve stěně s vnitřním zateplením
IT Guarnizione nel muro con termoisolante interno
SE Väggtätning med inre värmeisolering
UA Ущільнення в стіні з внутрішнім утепленням
DK Forsegling i væggen med varmeisolering



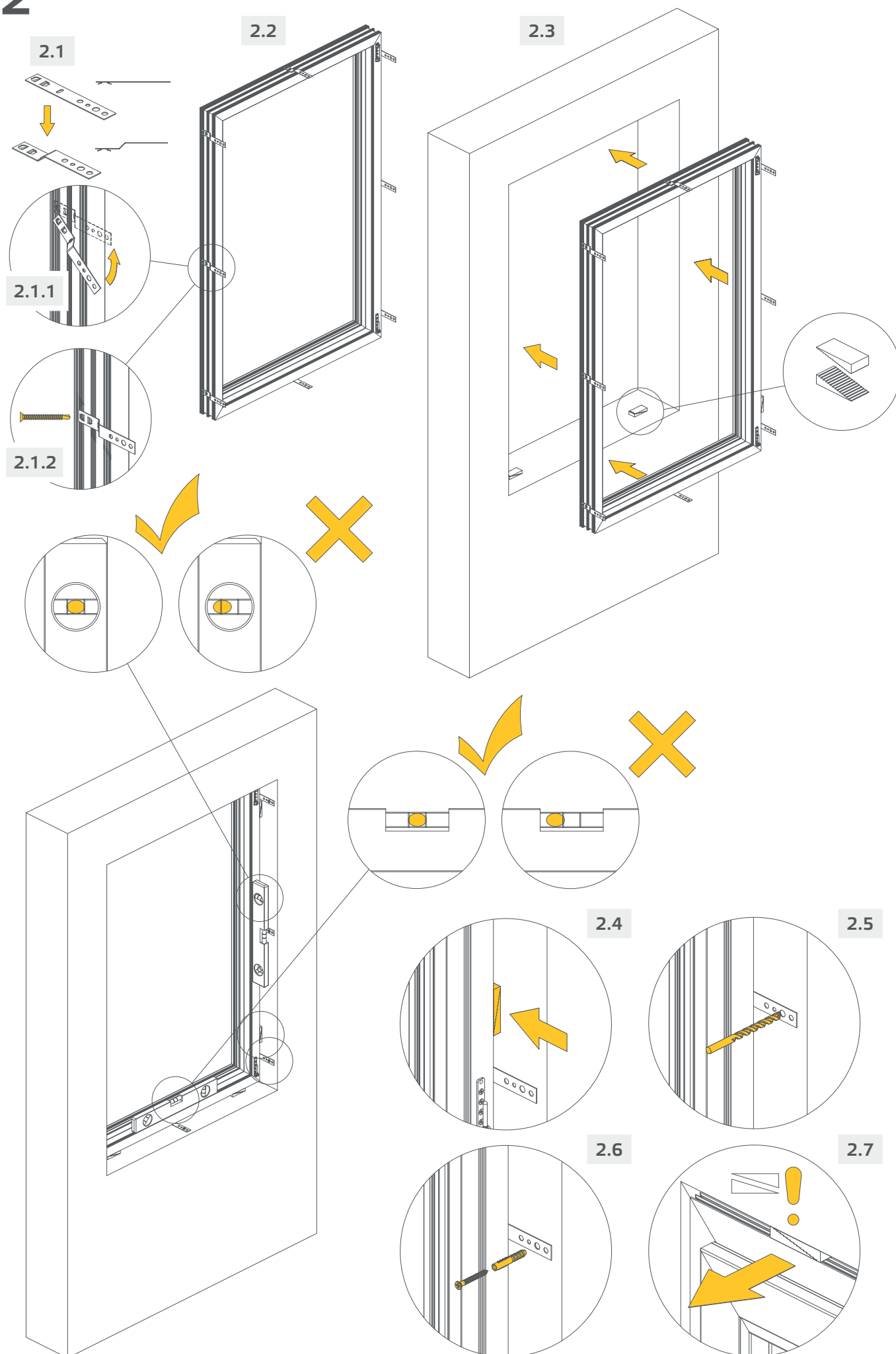
- PL 1. Warstwa zewnętrzna: impregnowana tasma rozprężna lub taśma warstwowa paroprzepuszczalna
2. Warstwa środkowa: uszczelnienie termiczne i akustyczne
3. Warstwa wewnętrzna: folia lub taśma paroizolacyjna
- GB 1. Outer layer: impregnated expanding joint sealant or vapour-permeable tape
2. Central layer: thermal and sound-reduction insulation
3. Inner layer: vapour barrier tape or film
- DE 1. Außenschicht: imprägniertes Queldichtband oder diffusionsoffenes Dichtband
2. Mittelschicht: Wärme- und Schalldämmung
3. Innenschicht: Dampfsperffolie oder -band
- FR 1. Couche extérieure: bande expansible imprégnée ou bande imperméable à la vapeur d'eau multi-couche
2. Couche centrale: isolation thermique et sonore
3. Couche intérieure: film ou bande pare-vapeur
- RU 1. Наружный слой: импрегнированная расширяющаяся лента или лента слоеная паропроницаемая
2. Серединный слой: термо и звукоизоляция
3. Внутренний слой: пленка или лента паропроницаемая
- SK 1. Vonkajšia vrstva: impregnovaná expanzná páska alebo vrstvá paropriepustná páska
2. Stredná vrstva: tepelná a zvuková izolácia
3. Vonkajšia vrstva: paroizolačná fólia alebo páska
- RO 1. Strat exterior: bandă impregnată de expansiune sau bandă permeabilă stratificată
2. Stratul central: etanșare termică și acustică
3. Stratul interior: folie sau bandă cu izolație la vapori
- CZ 1. Vnější vrstva: impregnovaná pružná páska nebo vrstvená paropropustná páska
2. Prostřední vrstva: tepelná a akustická izolace
3. Vnitřní vrstva: fólie nebo paroizolační páska
- IT 1. Strato esterno: nastro impregnato a espansione o nastro a strati permeabile al vapore
2. Strato intermedio: guarnizione termoisolante ed acustica
3. Strato interno: pellicola o nastro a tenuta di vapore
- SE 1. Ytterskikt: ett impregnerat förkomprimerat fogband eller ett flerlayers ångpermeabelt band
2. Mellanskikt: värme- och ljudisolering
3. Innerskikt: ångspärrsfolie eller band
- UA 1. Зовнішній шар: просочена саморозширювальна стрічка або багатшарова паропроникна стрічка
2. Середній шар: ущільнення термічне і акустичне
3. Внутрішній шар: плівка або паропроникна стрічка
- DK 1. Yderflade: imprægneret fugemasse eller dampgennemtrængelige bånd
2. Midterlag: lyddæmpning og varmeisolering
3. Inderflade: dampspærrende bånd eller film

PL Montaż ramy okiennej na kotwy montażowe
 GB Assembly of window frame with installation lugs
 DE Montage des fenesterrahmens mit montageankern
 FR Pose du châssis avec des ancrs de montage
 RU Монтаж оконной рамы на анкерах
 SK Montáž okenného rámu pomocou montážnych kotiev
 RO Montajul cadrului ferestrei cu papuci de montaj
 CZ Montáž okenního rámu pomocí montážních plechů
 IT Montaggio del telaio con ancore di montaggio
 SE Montering av fönsterkarmen med monteringsankare
 UA Монтаж віконної рами за допомогою анкерних болтів
 DK Montering af vinduesramme med øskner

PL Montaż ramy okiennej na dyble
 GB Assembly of window frame with fixing anchors
 DE Montage des fenesterrahmens mit dübeln
 FR Pose du châssis avec des chevilles
 RU Монтаж оконной рамы на дюбелях
 SK Montáž okenného rámu pomocou hmoždínek
 RO Montajul cadrului ferestrei cu ancorele de montaj
 CZ Montáž okenního rámu pomocí rámových hmoždínek
 IT Montaggio del telaio con caviglie
 SE Montering av fönsterkarmen med plugg
 UA Монтаж віконної рами за допомогою дюбелів
 DK Montering af vinduesramme med fastgørringsankre



2



- PL 1. Podkładka nośna lub dystansowa
2. Mostek szklenia
3. Profil skrzydła
4. Podkładka dystansowa 80-100 mm
5. Podkładka nośna
pakiet 2-szybowy 20-60 mm
pakiet 3-szybowy 20 mm

- GB 1. Bearing plate or spacer
2. Supporting strip
3. Leaf section
4. Bearing spacer 80-100 mm
5. Bearing plate
Double pane unit 20-60 mm
Triple pane unit 20 mm

- DE 1. Tragelement bzw. Abstandhalter
2. Verglasungsbrücke
3. Flügelrahmenprofil
4. Abstandhalter 80-100 mm
5. Tragelement
2-Scheiben-Paket 20-60 mm
3-Scheiben-Paket 20 mm

- FR 1. Cale porteuse ou cale entretoise
2. Appui de vitrage
3. Profilé du battant
4. Cale entretoise 80-100 mm
5. Cale porteuse
Double vitrage 20-60 mm
Triple vitrage 20 mm

- RU 1. Несущая или дистанционная подкладка
2. Выравнивающая подкладка
3. Профиль створки
4. дистанционная подкладка 80-100 мм
5. Несущая подкладка
2-камерный стеклопакет 20-60 мм
3-камерный стеклопакет 20 мм

- SK 1. Nosná alebo dištančná podložka
2. Vyrovnávacia podložka
3. Profil krídla
4. Dištančná podložka 80-100 mm
5. Nosná podložka
Dvojsklo 20-60 mm
Trojsklo 20 mm

- RO 1. Plăcuță susținere sau distanțare
2. Bagheta distanțier
3. Profilul ferestrei
4. Plăcuță distanțare 80-100 mm
5. Plăcuță susținere
pachet 2 foi de geam 20-60 mm
pachet 3 foi de geam 20 mm

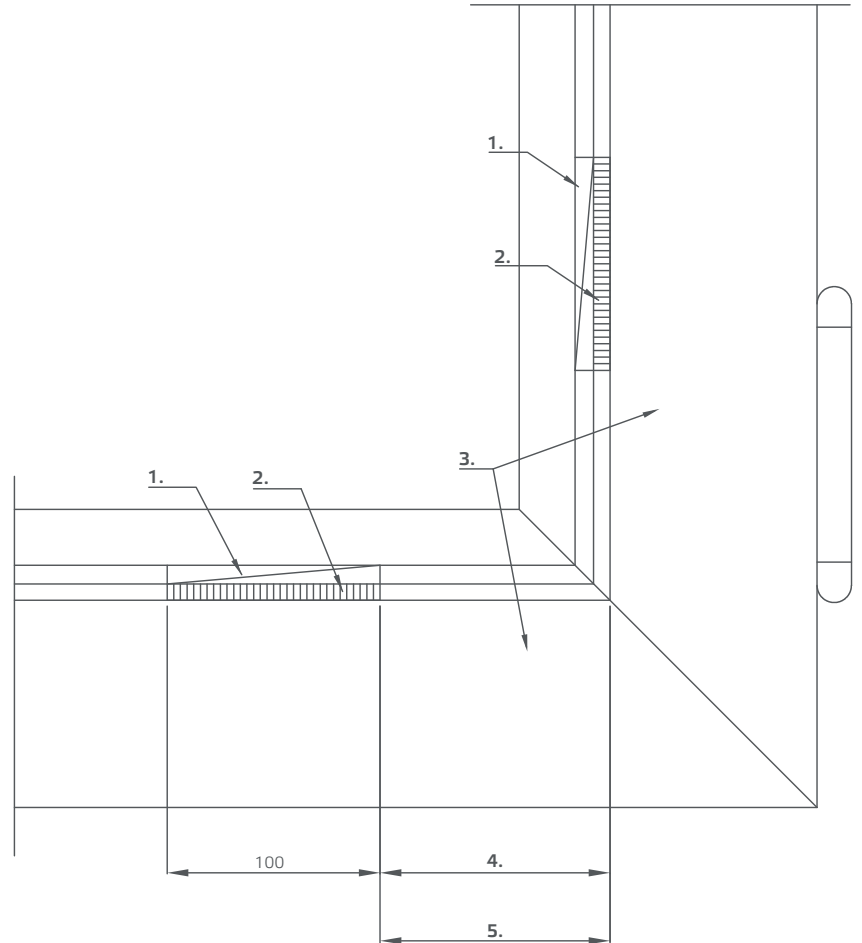
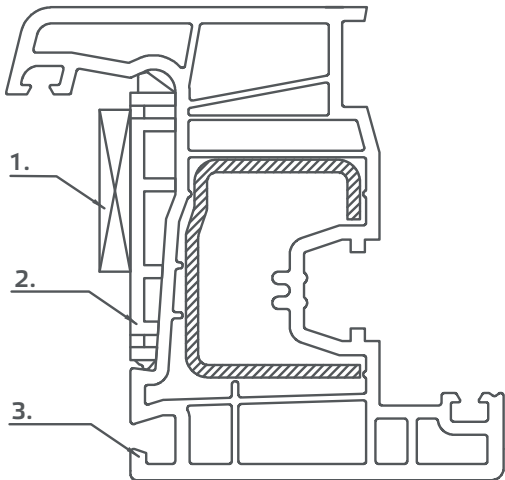
- CZ 1. Nosná nebo distanční podložka
2. Zasklívací můstek
3. Profil křídla
4. Distanční podložka 80-100 mm
5. Nosná podložka
Dvojsklo 20-60 mm
Trojsklo 20 mm

- IT 1. Rondella portante o distanziale
2. Ponticello di invetriatura
3. Profilo del battente
4. Rondella distanziale 80-100 mm
5. Rondella portante
Doppio vetro 20-60 mm
Triplo vetro 20 mm

- SE 1. Bärande eller distansunderlägg
2. Utjämningsunderlägg
3. Fönsterprofil
4. Gångjärnets höjd 80-100 mm
5. Från fönsterbladets hörn
2-glaspaket 20-60 mm
3-glaspaket 20 mm

- UA 1. Несуча або дистанційна підкладка
2. Вирівнююча підкладка
3. Профіль стулки
4. дистанційна підкладка 80-100 мм
5. Несуча підкладка
2-камерний склопакет 20-60 мм
3-камерний склопакет 20 мм

- DK 1. Bære- eller afstandspude
2. Glasklods
3. Fløjprofil
4. Afstandspude 80-100 mm
5. Bære- afstandspude
Dobbeltrude paket 20-60 mm
Tredobbelte ruder paket 20 mm



PL **UWAGA!** Jeśli szklenie ma być wykonane na budowie, prace należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy ościeżnica okna jest podmurowana.

GB **IMPORTANT NOTE!** If glazing is to be done at a construction site, the works should only be commenced if the window frame is correctly mounted in the opening.

DE **ACHTUNG!** Sollte die Verglasung bauseits erfolgen, ist mit den Arbeiten erst zu beginnen, wenn die Fensterzarge fachgerecht in der Öffnung befestigt ist.

FR **ATTENTION!** Si le vitrage doit être fait au chantier les travaux peuvent commencer uniquement lorsque le dormant de la fenêtre est bien fixé dans l'ouverture.

RU **ВНИМАНИЕ!** Если остекление выполняется на стройке, работу следует начать только после того, как рама окна будет правильно установлена в проёме.

SK **POZOR!** V prípade zasklievania na stavenisku práce začnite až po správnom osadení zárubne okna v otvore.

RO **ATENȚIE!** În cazul fixării geamurilor la locul de montaj, lucrările ar trebui să înceapă numai atunci când profilul ferestrei este fixat în mod corespunzător la dimensiunea gol.

CZ **UPOZORNĚNÍ!** Jestliže má být zasklení realizováno na stavbě, pak můžete práci zahájit teprve v okamžiku, kdy je rám okna řádně ukotven v otvoru.

IT **ATTENZIONE!** Se l'invetriatura deve venire effettuata in cantiere, i lavori vanno iniziati solo quando l'infisso della finestra è fissato in modo corretto nell'apertura.

SE **OBS!** Om fönstret ska glasas på byggarbetsplatsen, ska arbeten påbörjas först då fönsterramen har monterats i öppningen på rätt sätt.

UA **УВАГА!** Якщо скління виконується на будівництві, роботу слід починати тільки після того, як рама вікна буде правильно встановлена в отворі.

DK **OBS!** Opsætning af et vindue på byggepladsen kan startes først efter karmen blev monteret korrekt i åbningen.

PL 1. Podkładka nośna lub dystansowa
2. Mostek szklenia
3. Kanały odwodnieniowe i/lub odpowietrzniowe

GB 1. Bearing plate or spacer
2. Supporting strip
3. Water and/or air extraction ducts

DE 1. Trageelement bzw. Abstandhalter
2. Verglasungsbrücke
3. Entwässerung- und/oder Entlüftungskanäle

FR 1. Cale porteuse ou cale entretoise
2. Appui de vitrage
3. Jets d'eau et/ou aérateurs

RU 1. Несущая или дистанционная подкладка
2. Выравнивающая подкладка
3. Каналы отвода влаги и/или воздуха

SK 1. Nosná alebo dištančná podložka
2. Vyrovnávacia podložka
3. Odvodňovacie a/alebo odvetšňovacie kanály

RO 1. Plăcuță susținere sau distanțare
2. Bagheta distanțier
3. Canale de drenaj și/sau de aerisire.

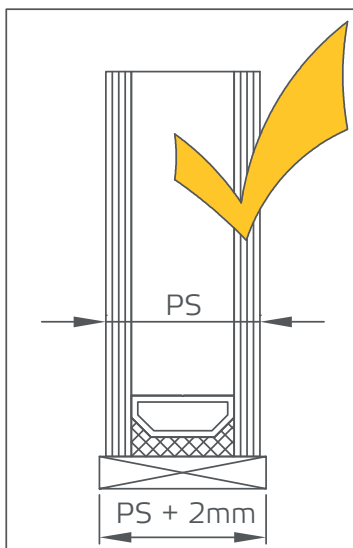
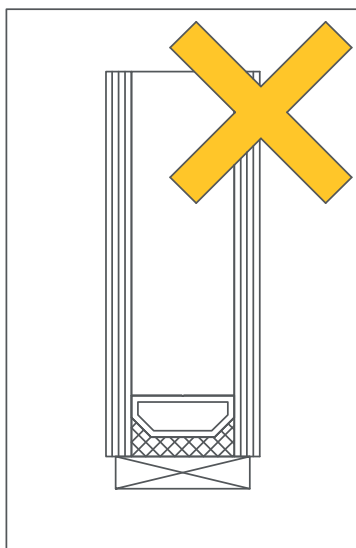
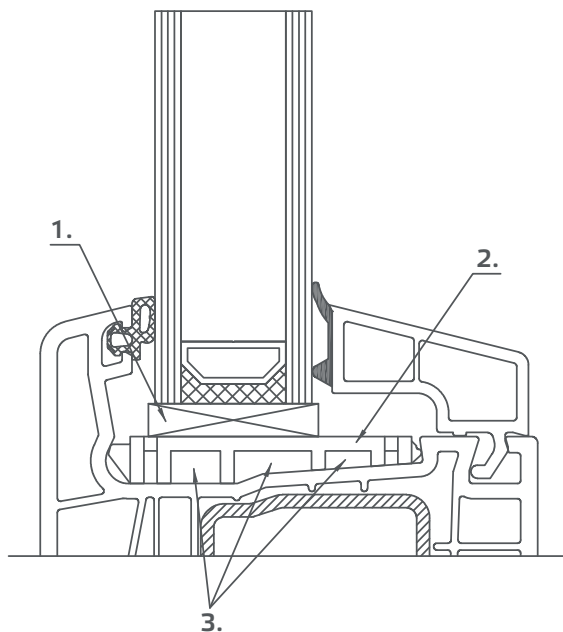
CZ 1. Nosná nebo distanční podložka
2. Zasklívací můstek
3. Odvodňovací a (nebo) ventilační kanály

IT 1. Rondella portante o distanziale
2. Ponticello di invetriatura
3. Canali di scolo e/o di disaerazione

SE 1. Bärande eller distansunderlägg
2. Utjämningsunderlägg
3. Avvattnings- och/eller luftningskanaler

UA 1. Несуча або дистанційна підкладка
2. Вирівнювач підкладка
3. Канали відведення вологи і/або повітря

DK 1. Bære- eller afstandspude
2. Glasklods
3. Afvandringskanaler og/eller luftningskanaler



PL **UWAGA!** Przy szkleniu okien z urządzeniami alarmowymi należy zwrócić uwagę, by nie uszkodzić ani nie zakleszczyć przewodu elektrycznego.

GB **IMPORTANT NOTE!** When glazing windows with alarm equipment, make sure the power cord is not damaged or trapped.

DE **ACHTUNG!** Bei der Verglasung der Fenster, die an eine Alarmanlage angeschlossen sind, ist darauf zu achten, dass die elektrische Leitung nicht beschädigt bzw. festgeklemmt wird.

FR **ATTENTION!** Lors du vitrage d'une fenêtre dotée d'un système d'alarme il faut faire attention de ne pas abîmer ou coincer le câble électrique.

RU **ВНИМАНИЕ!** При остеклении окон с сигнализационными устройствами следует обратить внимание, чтобы не повредить и не зажать электропровод.

SK **POZOR!** Pri zasklívaní okien so zabezpečovacími systémami dávajte pozor, aby ste nepoškodili ani nezachytili elektrické vodiče.

RO **ATENȚIE!** Atunci când se montează ferestre cu dispozitive de alarmă ar trebui să se acorde o atenție mai mare pentru a nu deteriora sau a strânge cablul electric.

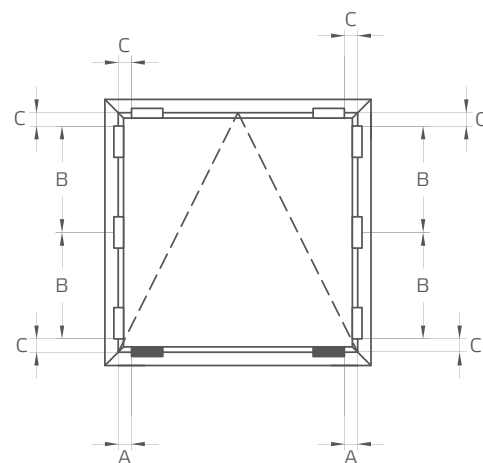
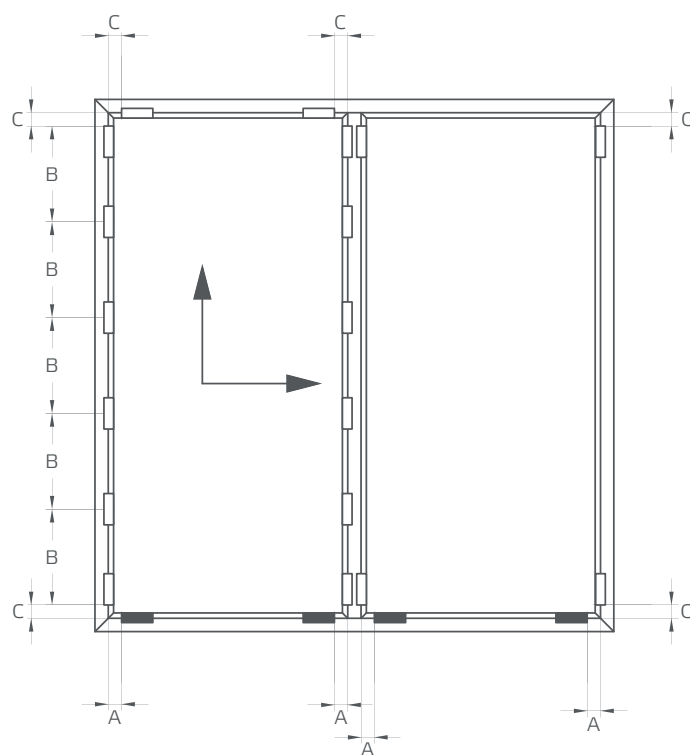
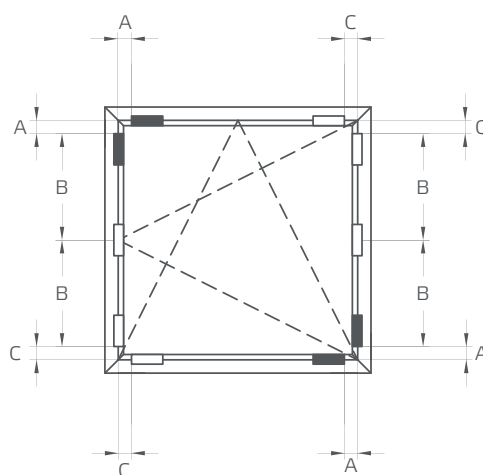
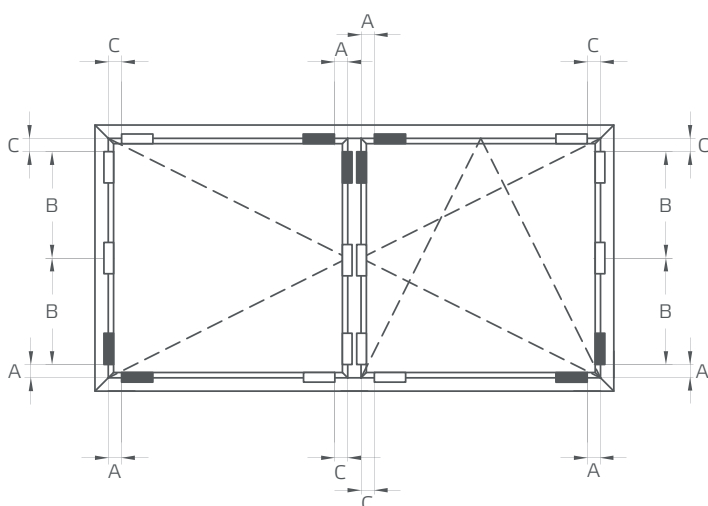
CZ **UPOZORNĚNÍ!** Při zasklívání oken s poplašným zařízením věnujte pozornost tomu, abyste nepoškodili nebo neskřípli elektrický kabel.

IT **ATTENZIONE!** Nel corso dell'invetriatura di finestre dotate di sistemi d'allarme occorre fare attenzione a non danneggiare e non incastrare cavi elettrici.

SE **OBS!** Vid glasning av fönster med larm se till att elledningen inte skadas eller blockeras.

UA **УВАГА!** При склінні вікон з сигналізаційними пристроями слід звернути увагу, щоб не пошкодити і не затиснути електропровід.

DK **OBS!** Undgå at beskadige eller klemme el-ledninger ved opsætning af vinduer med alarmsystemer



A - ~20-60mm*
~20mm**
B - max. 700mm
C - ~100mm

| | |
|----------|----------------------------|
| | PL Podkładki dystansowe |
| C | GB Bearing spacer |
| | DE Abstandhalter |
| | FR Cale entretoise |
| | RU дистанционная подкладка |
| | SK Dištančná podložka |
| | RO Plăcuță distanțare |
| | CZ Distanční podložka |
| | IT Rondella distanziale |
| | SE Gångjärnets höjd |
| | UA дистанційна підкладка |
| | DK Afstandspude |

| | |
|----------|-----------------------------|
| | PL Podkładki nośne |
| A | GB Bearing plate |
| | DE Tragelement |
| | FR Cale porteuse |
| | RU Несущая подкладка |
| | SK Nosná podložka |
| | RO Plăcuță susținere |
| | CZ Nosná podložka |
| | IT Rondella portante |
| | SE Från fönsterbladets hörn |
| | UA Несуча підкладка |
| | DK Bære - afstandspude |

PL * pakiet 2 - szybowy
** pakiet 3 - szybowy

RU * 2-камерный стеклопакет
** 3-камерный стеклопакет

IT * Doppio vetro
** Triplo vetro

GB * Double pane unit
** Triple pane unit

SK * Dvojsklo
** Trojsklo

SE * pakiet 2 - szybowy
** pakiet 3 - szybowy

DE * 2-Scheiben-Paket
** 3-Scheiben-Paket

RO * pachet 2 foi de geam
** pachet 3 foi de geam

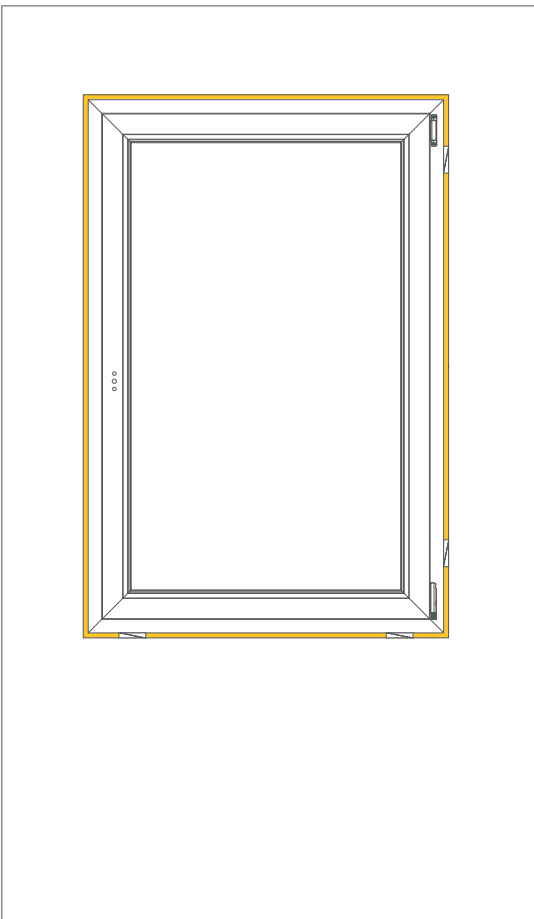
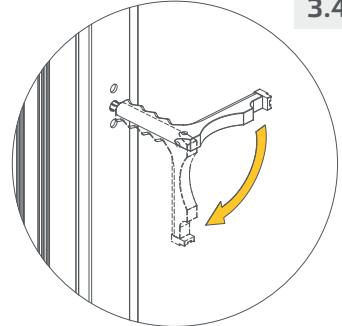
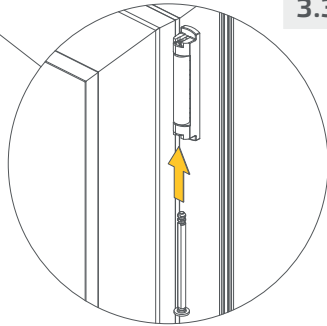
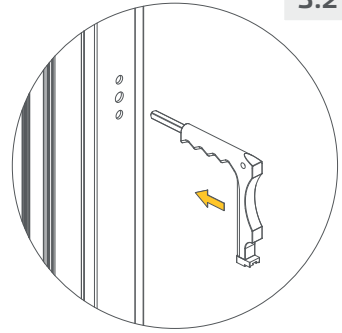
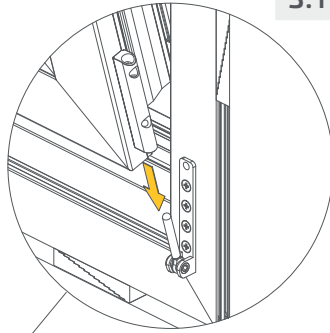
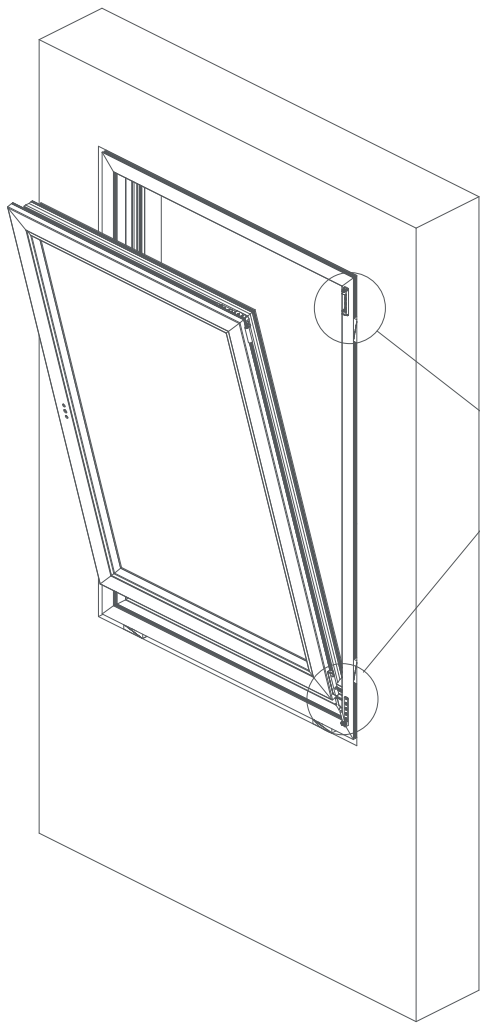
UA * 2-камерний склопакет
** 3-камерний склопакет

FR * Double vitrage
** Triple vitrage

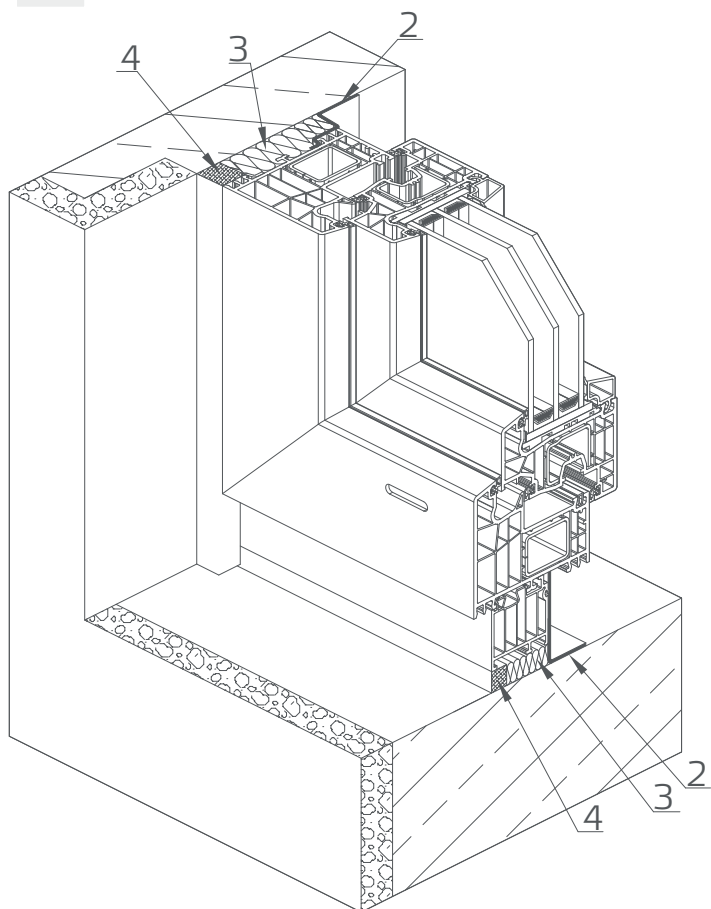
CZ * Dvojsklo
** Trojsklo

DK * Dobbelttrude paket
** Tredobbelt ruder paket

3

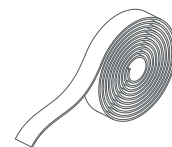


3.5



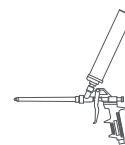
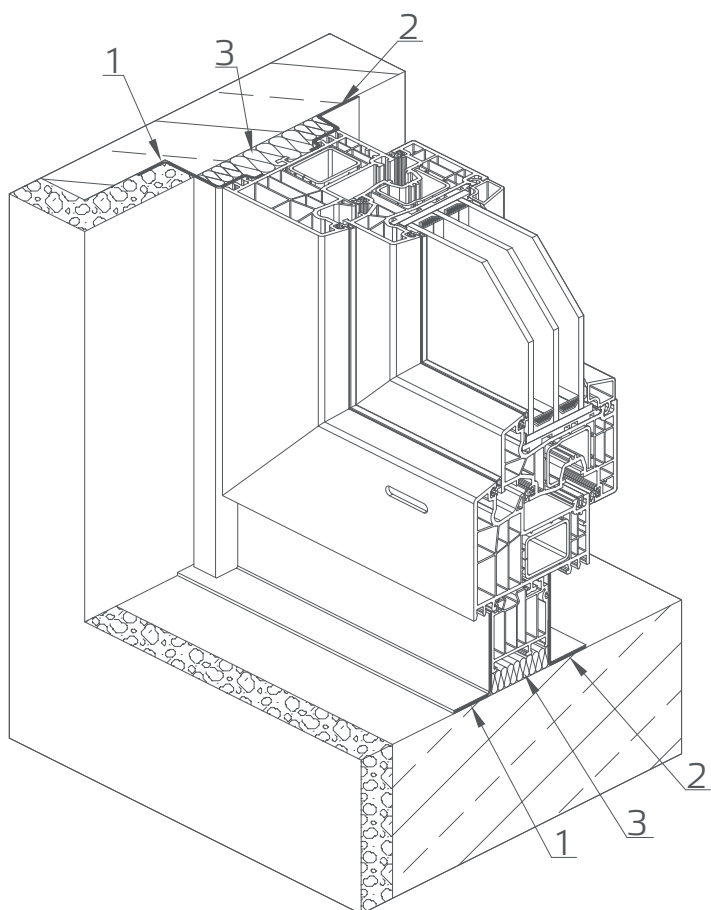
1

- PL Taśma paroprzepuszczalna
GB Vapour-permeable tape
DE Diffusionsoffenes dichtband
FR Bande imperméable imperméable à la vapeur d'eau
RU Лента паропроницаемая
SK Paropriepustná páska
RO Bandă permeabilă la vapori
CZ Paropropustná páska
IT Nastro permeabile al vapore
SE Ångpermeabelt band
UA Паропроникна стрічка
DK Dampgennemtrængelige bånd



2

- PL Taśma paroizolacyjna
GB Vapour barrier tape
DE Dampfsperband
FR Bande pare-vapeur
RU Лента пароизолирующая
SK Paroizolačná páska
RO Bandă cu izolație la vapori
CZ Paroizolační páska
IT Nastro a tenuta di vapore
SE Ångspärrsband
UA Пароізоляційна стрічка
DK Dampspærrende bånd



3

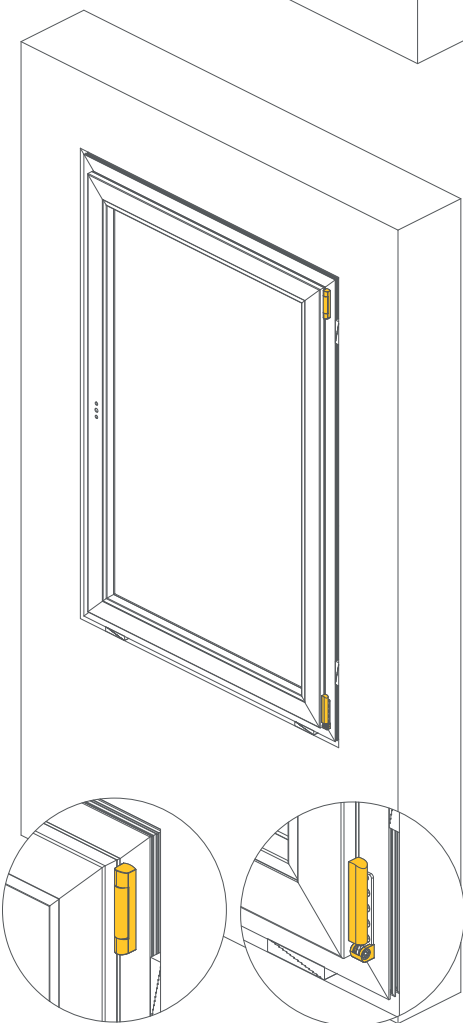
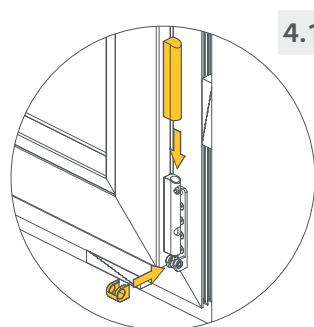
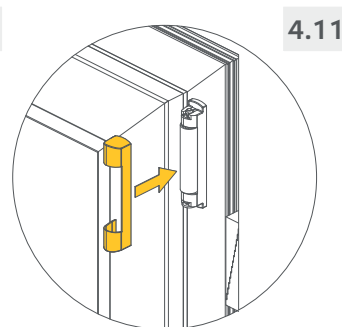
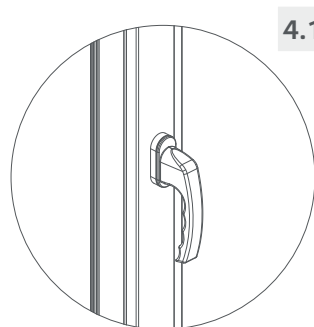
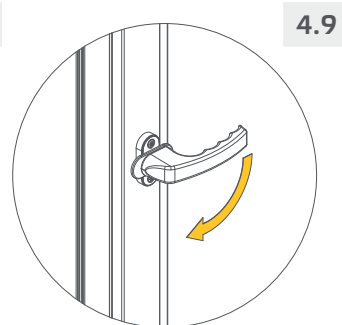
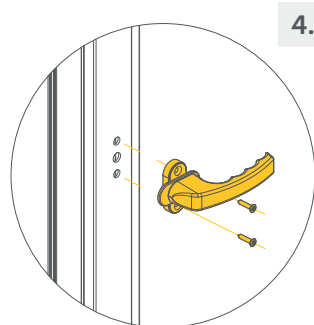
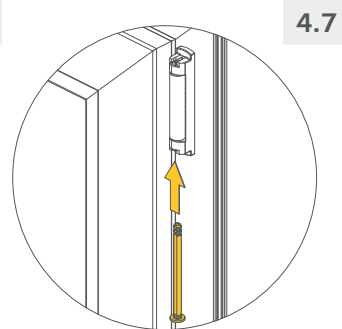
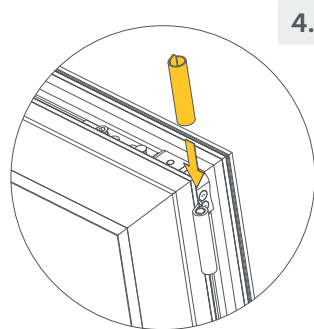
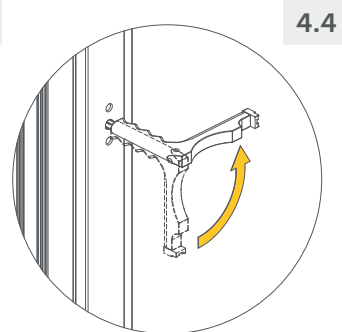
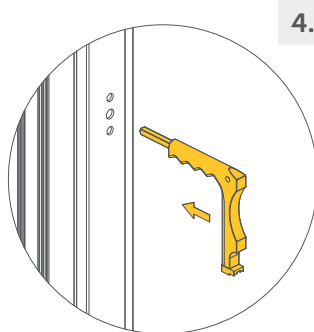
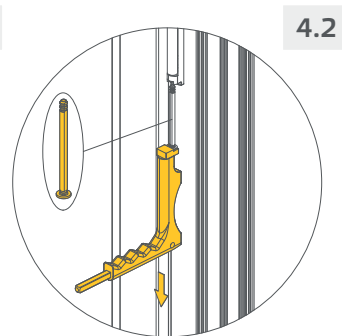
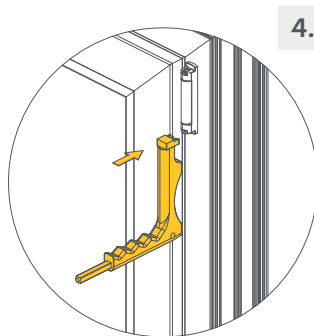
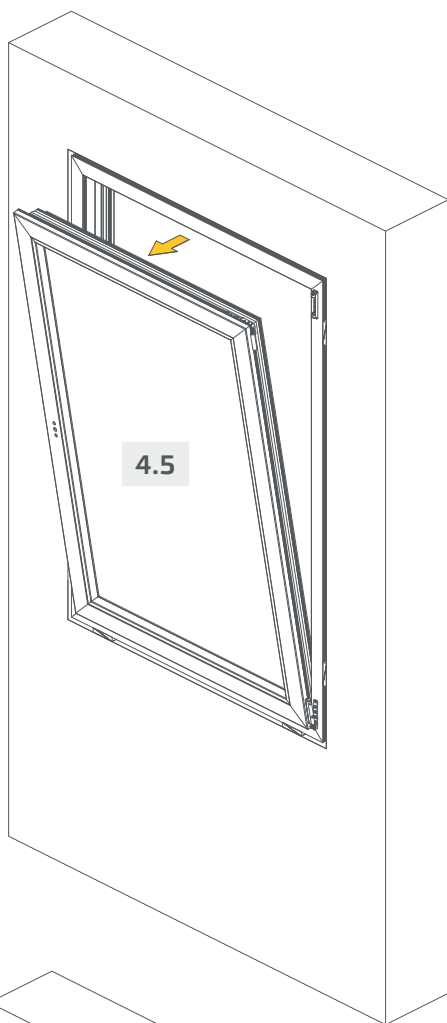
- PL Pianka poliuretanowa / wełna mineralna
GB Pu foam or insulation / mineral wool
DE Polyurethan-schaumstoff / mineralwolle
FR Mousse polyuréthane / laine minérale
RU Пенка полиуретановая / минеральная вата
SK Polyuretánová pena / minerálna vlna
RO Spumă poliuretanică / vată minerală
CZ Polyuretanová pěna / minerální vlna
IT Schiuma poliuretano / lana di roccia
SE Polyuretanskum / mineralull
UA Поліуреїтанова піна / мінеральна вата
DK Pu-skum / mineraluld



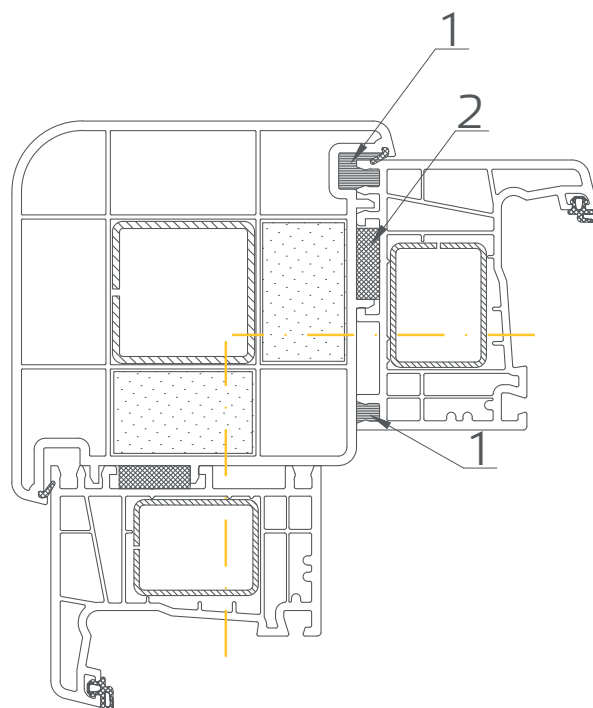
4

- PL Taśma rozprężna
GB Expanding joint sealant
DE Quelldichtband
FR Bande expansible
RU Лента расширяющаяся
SK Expanzná páska
RO Bandă de expansiune
CZ Pružná páska
IT Nastro a espansione
SE Förlkomprimerat fogband
UA Саморозширювальна стрічка
DK Fugemasse

4



| | |
|----|---|
| PL | Przykłady najczęściej stosowanych połączeń |
| GB | Examples of the most popular joints |
| DE | Beispiele für die häufigsten Verbindungen |
| FR | Exemples de liaisons utilisées le plus souvent |
| RU | Примеры наиболее применяемых соединений |
| SK | Priklady najčastejšie používaných spôsobov spájania |
| RO | Exemple de conexiuni frecvente |
| CZ | Příklady nejčastěji použitých spojů |
| IT | Esempi delle giunzioni più comuni |
| SE | Exempel på oftast använda lösningsar |
| UA | Приклади найбільш часто використовуваних сполучень |
| DK | Eksempler på mest brugte - forbindelsesstykker |

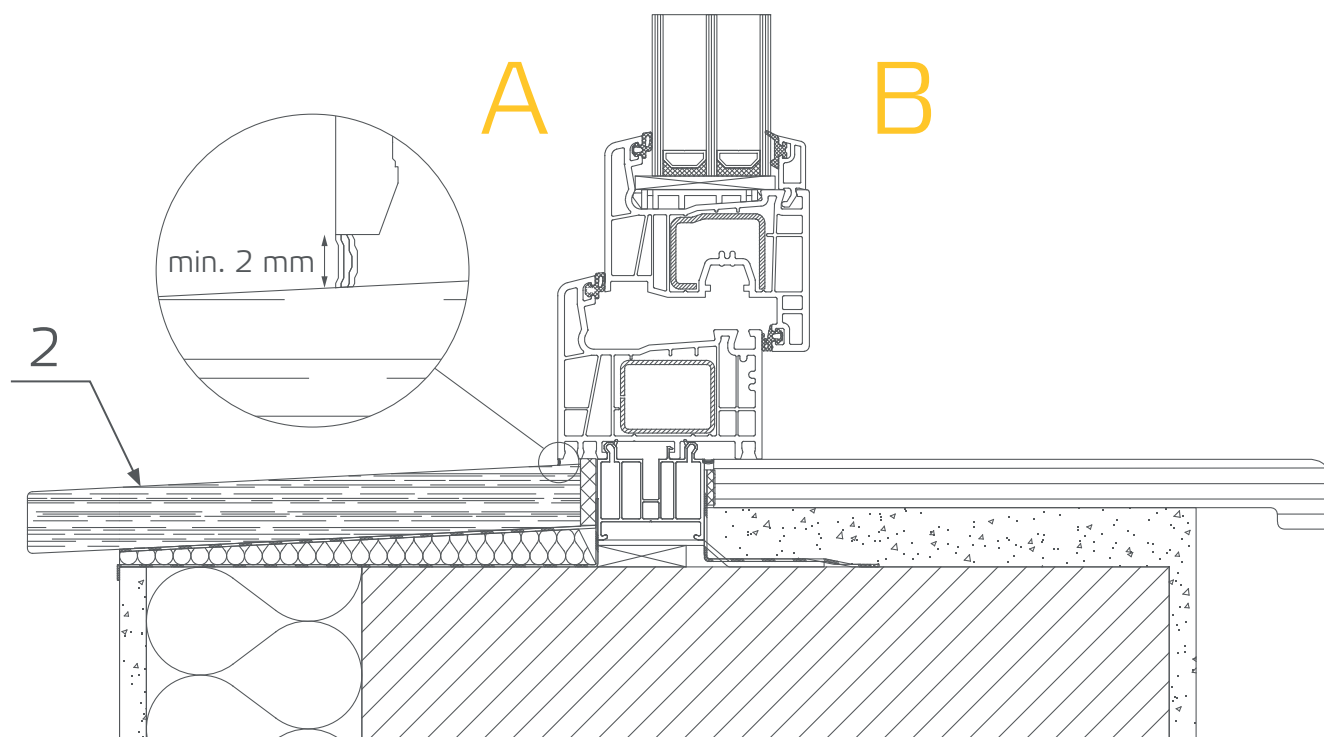
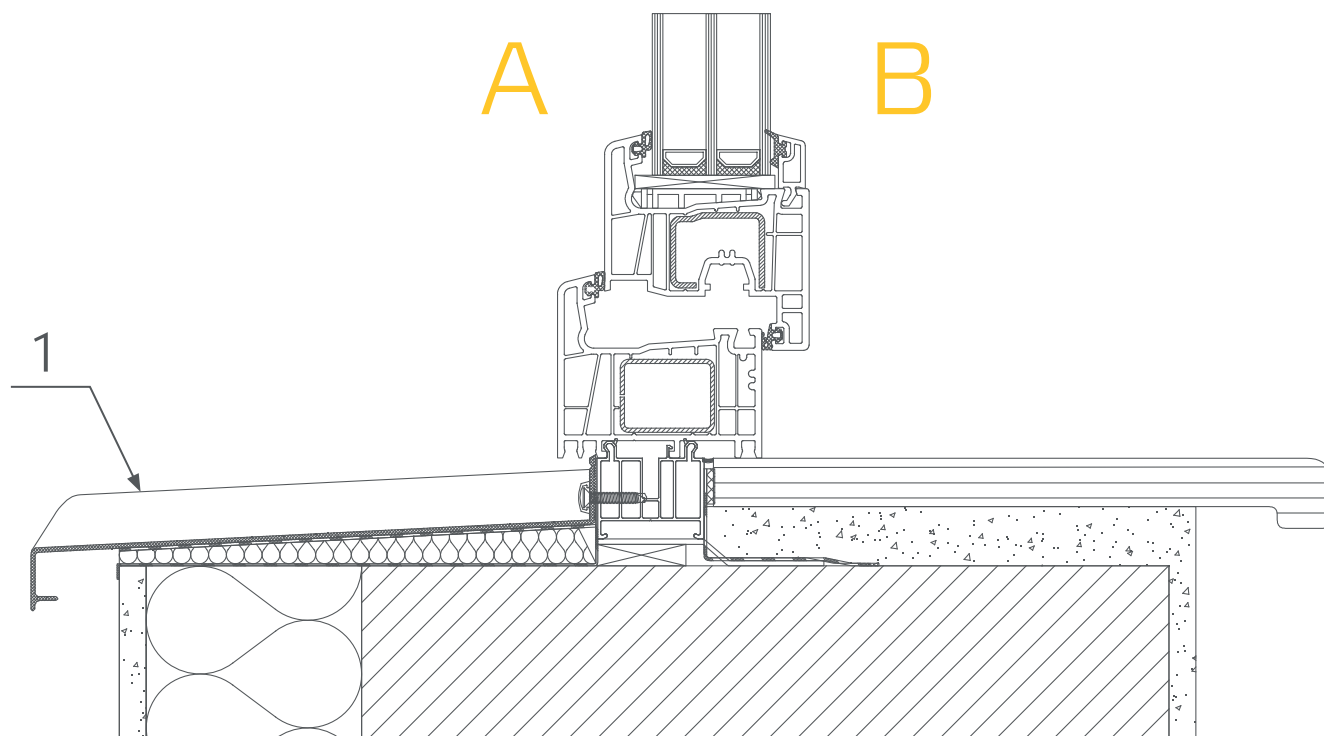


| | |
|----|---------------|
| PL | Uszczelnienie |
| GB | Sealing |
| DE | Dichtung |
| FR | Étanchéité |
| RU | Уплотнение |
| SK | Tesnenie |
| RO | Etanșare |
| CZ | Utěsnění |
| IT | Guarnizione |
| SE | Tätning |
| UA | Ущільнення |
| DK | Forsegling |

| | |
|----|---------------------------|
| PL | Taśma rozprężna |
| GB | Expanding joint sealant |
| DE | Quelldichtband |
| FR | Bande expansible |
| RU | Лента расширяющаяся |
| SK | Expanzná páska |
| RO | Bandă de expansiune |
| CZ | Pružná páska |
| IT | Nastro a espansione |
| SE | Förkomprimerat fogband |
| UA | Саморозширювальна стрічка |
| DK | Fugemasse |

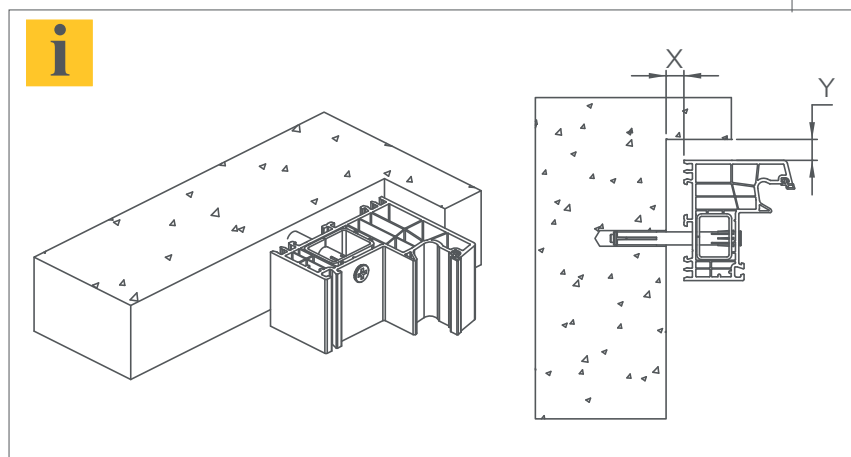
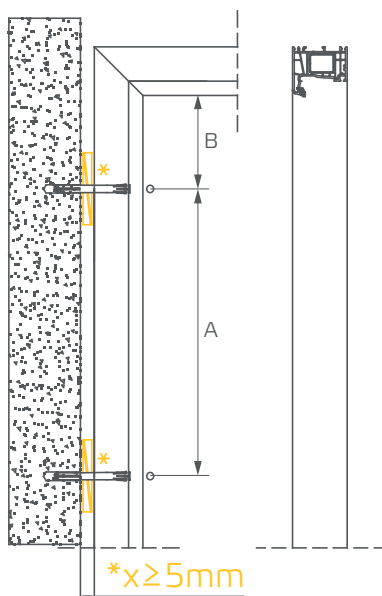
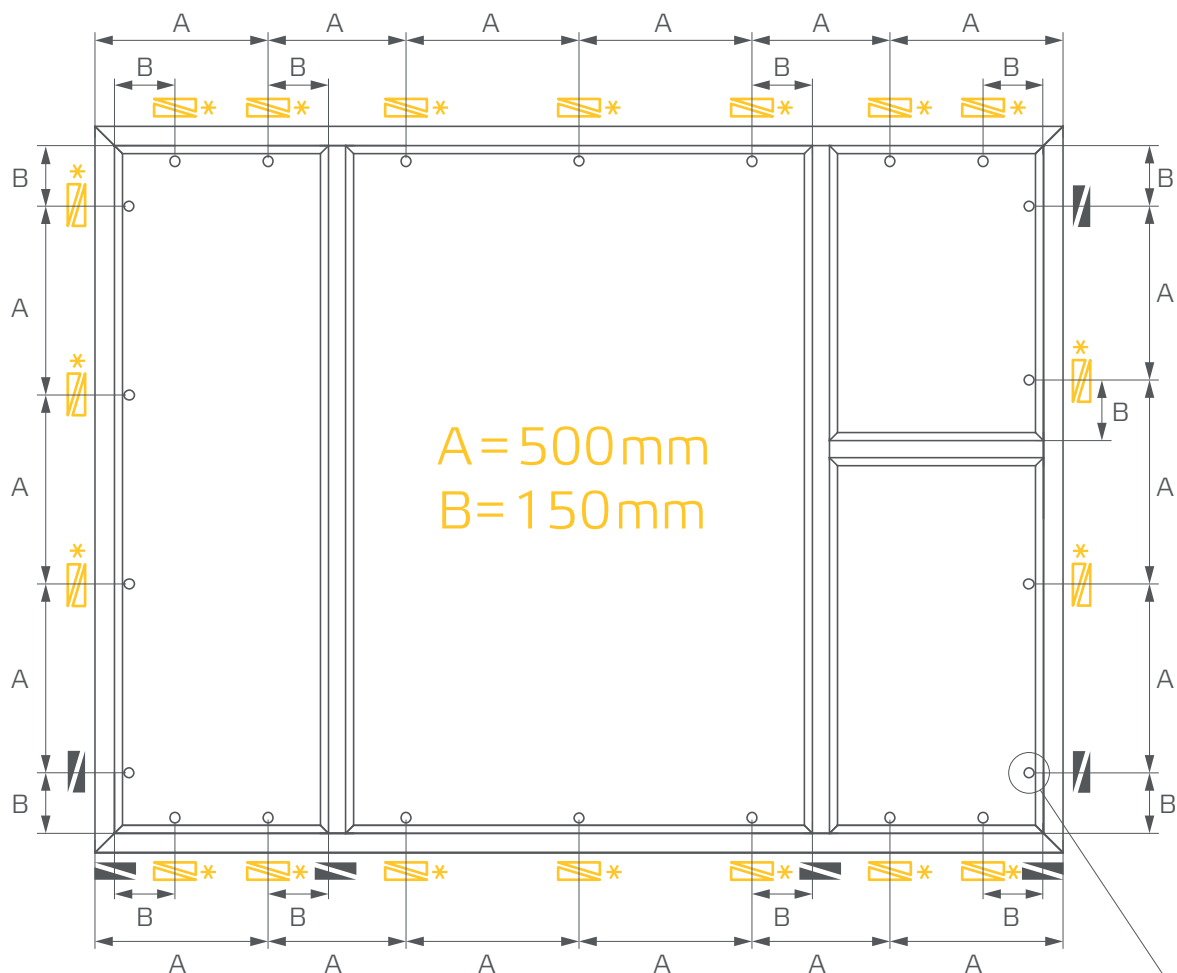
6

- PL Przykłady osadzania parapetów okiennych (1 - parapet aluminiowy, 2 - parapet ceramiczny/kamienny, A - zewnątrz, B - wewnątrz).
- GB Examples of mounting window sills (1 - aluminum sill, 2 - ceramic/stone sill, A - outdoor, B - indoor).
- DE Beispielhaftes Aufsätzen von Fensterbänken (1 - Aluminium-Fensterbank, 2 - Keramik-/Stein-Fensterbank, A - im Außenbereich, B - im Innenbereich).
- FR Exemples d'encastrement des appuis de fenêtre (1 - appui en aluminium, 2 - appui en terre cuite/en pierre, A - à l'extérieur, B - à l'intérieur).
- RU Примеры установки подоконников (1 - алюминиевый подоконник, 2 - керамический/каменный подоконник, A - снаружи, B - внутри).
- SK Příkladys usadenia okenných parapetov (1 - hliníkový parapet, 2 - keramický/kamenný parapet, A - vonku, B - vo vnútri).
- RO Exemple de încadrare a glafului de fereastră (1 - glaf din aluminiu, 2 - glaf ceramic/piatră, A - în exterior, B - în interior).
- CZ Příklady usazení okenních parapetů (1 - hliníkový parapet, 2 - keramický/kamenný parapet, A - venku, B - uvnitř).
- IT Esempi di incassatura dei davanzali (1 - davanzale in alluminio, 2 - davanzale in ceramica/pietra, A - all'esterno, B - all'interno).
- SE Exempel på montering av fönsterbänkar (1 - aluminium, 2 - keramik/sten, A - utsida, B - insida).
- UA Приклади встановлення підвіконь (1 - алюмінієве підвіконня, 2 - керамічне/кам'яне підвіконня, A - ззовні, B - всередині).
- DK Eksempler på opsætning af vindueskarme (1 - vindueskarm i aluminium, 2 - vindueskarm i keramik/sten, A - udendørs, B - indendørs).



| | |
|----|---|
| PL | Okna o zwiększonej odporności na włamanie RC1N/RC2N/RC2. Wymagania dla ścian zewnętrznych. |
| GB | Windows with increased resistance to burglary RC1N/RC2N/RC2. Requirements for external walls. |
| DE | Fenster mit erhöhtem Einbruchswiderstand RC1N/RC2N/RC2. Anforderungen an die Außenwände. |
| FR | Fenêtres ayant une résistance plus élevée à l'effraction RC1N/RC2N/RC2. Exigences pour murs extérieurs. |
| RU | Окна с повышенной устойчивостью к взлому RC1N/RC2N/RC2. Требования к наружным стенам. |
| SK | Okno so zvýšenou odolnosťou proti vlámaniu RC1N/RC2N/RC2. Nároky na vonkajšie steny. |
| RO | Ferestre cu rezistență sporită la efracție RC1N/RC2N/RC2. Cerințe pentru pereții exteriori. |
| CZ | Okno se zvýšenou odolností proti vloupání RC1N/RC2N/RC2. Nároky na vnější zdi. |
| IT | Finestre con maggiore resistenza all'effrazione RC1N/RC2N/RC2. Requisiti per le pareti esterne. |
| SE | Fönster med ökad inbrotts säkerhet RC1N/RC2N/RC2. Krav för ytterväggar. |
| UA | Вікна з підвищеною стійкістю до зламу RC1N/RC2N/RC2. Вимоги до зовнішніх стін. |
| DK | Vinduer med højere modstand mod indbrud RC1N/RC2N/RC2. Krav for udendørs vægge. |

| PL | ściany murowane (DIN 1053) | | | ściany żelbetonowe (DIN 1045) | | pustak ceramiczny Porotherm | |
|---|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| klasa odporności na włamanie (DIN EN 1627) | grubość ściany | wytrzymałość na ściskanie | grupa zapraw | grubość ściany | wytrzymałość na ściskanie | grubość ściany | wytrzymałość na ściskanie |
| GB | masonry walls (DIN 1053) | | | reinforced concrete walls (DIN 1045) | | Porotherm ceramic hollow block | |
| burglar resistance class (DIN EN 1627) | wall thickness | compressive strength | mortar group | wall thickness | compressive strength | wall thickness | compressive strength |
| DE | Mauerwerkswände (DIN 1053) | | | Stahlbetonwände (DIN 1045) | | Porotherm-Keramik-Hohlziegel | |
| Einbruchswiderstandsklasse (DIN EN 1627) | Wandstärke | Druckfestigkeit | Mörtelgruppe | Wandstärke | Druckfestigkeit | Wandstärke | Druckfestigkeit |
| FR | murs maçonnés (DIN 1053) | | | murs en béton armé (DIN 1045) | | bloc en terre cuite Porotherm | |
| classe de résistance à l'effraction (DIN EN 1627) | épaisseur du mur | résistance à la compression | groupe de mortier | épaisseur du mur | résistance à la compression | épaisseur du mur | résistance à la compression |
| RU | кирпичные стены (DIN 1053) | | | железобетонные стены (DIN 1045) | | керамические блоки Porotherm | |
| класс устойчивости к взлому (DIN EN 1627) | толщина стены | прочность на сжатие | группа строительных растворов | толщина стены | прочность на сжатие | толщина стены | прочность на сжатие |
| SK | murované steny (DIN 1053) | | | železobetónové steny (DIN 1045) | | duté keramické tehly Porotherm | |
| trieda odolnosti proti vlámaniu (DIN EN 1627) | hrúbka steny | pevnosť v tlaku | skupina mált | hrúbka steny | pevnosť v tlaku | hrúbka steny | pevnosť v tlaku |
| RO | pereți din zidărie (DIN 1053) | | | pereți din beton armat (DIN 1045) | | bloc ceramic Porotherm | |
| clasa de rezistență la efracție (DIN EN 1627) | grosimea peretelui | rezistență la compresiune | grup de mortare | grosimea peretelui | rezistență la compresiune | grosimea peretelui | rezistență la compresiune |
| CZ | zděné zdi (DIN 1053) | | | železobetonové zdi (DIN 1045) | | duté keramické cihly Porotherm | |
| třída odolnosti proti vloupání (DIN EN 1627) | tloušťka zdi | pevnost v tlaku | skupina malt | tloušťka zdi | pevnost v tlaku | tloušťka zdi | pevnost v tlaku |
| IT | pareti in muratura (DIN 1053) | | | pareti in cemento armato (DIN 1045) | | blocco in ceramica Porotherm | |
| classe di resistenza all'effrazione (DIN EN 1627) | spessore della parete | resistenza alla compressione | gruppo di mortai | spessore della parete | resistenza alla compressione | spessore della parete | resistenza alla compressione |
| SE | murväggar (DIN 1053) | | | armerade betongväggar (DIN 1045) | | keramiska håltegel Porotherm | |
| inbrotts skyddsklass (DIN EN 1627) | vägg tjocklek | tryckhållfasthet | murbruksgrupp | vägg tjocklek | tryckhållfasthet | vägg tjocklek | tryckhållfasthet |
| UA | цегляні стіни (DIN 1053) | | | залізобетонні стіни (DIN 1045) | | керамічні блоки Porotherm | |
| клас стійкості до зламу (DIN EN 1627) | товщина стіни | стійкість до стискання | група будівельних розчинів | товщина стіни | стійкість до стискання | товщина стіни | стійкість до стискання |
| DK | murede vægge (DIN 1053) | | | jernbetonvægge (DIN 1045) | | Porotherm teglblok | |
| indbrudssikringsklasse (DIN EN 1627) | tykkelse af væggen | trykstyrke | mørtelgruppe | tykkelse af væggen | trykstyrke | tykkelse af væggen | trykstyrke |
| RC1N | ≥ 115 mm | ≥ 12 | min. MG II | ≥ 100 mm | B 15 | ≥ 170 mm | ≥ 4 |
| RC2N | | | | | | | |
| RC2 | | | | | | | |

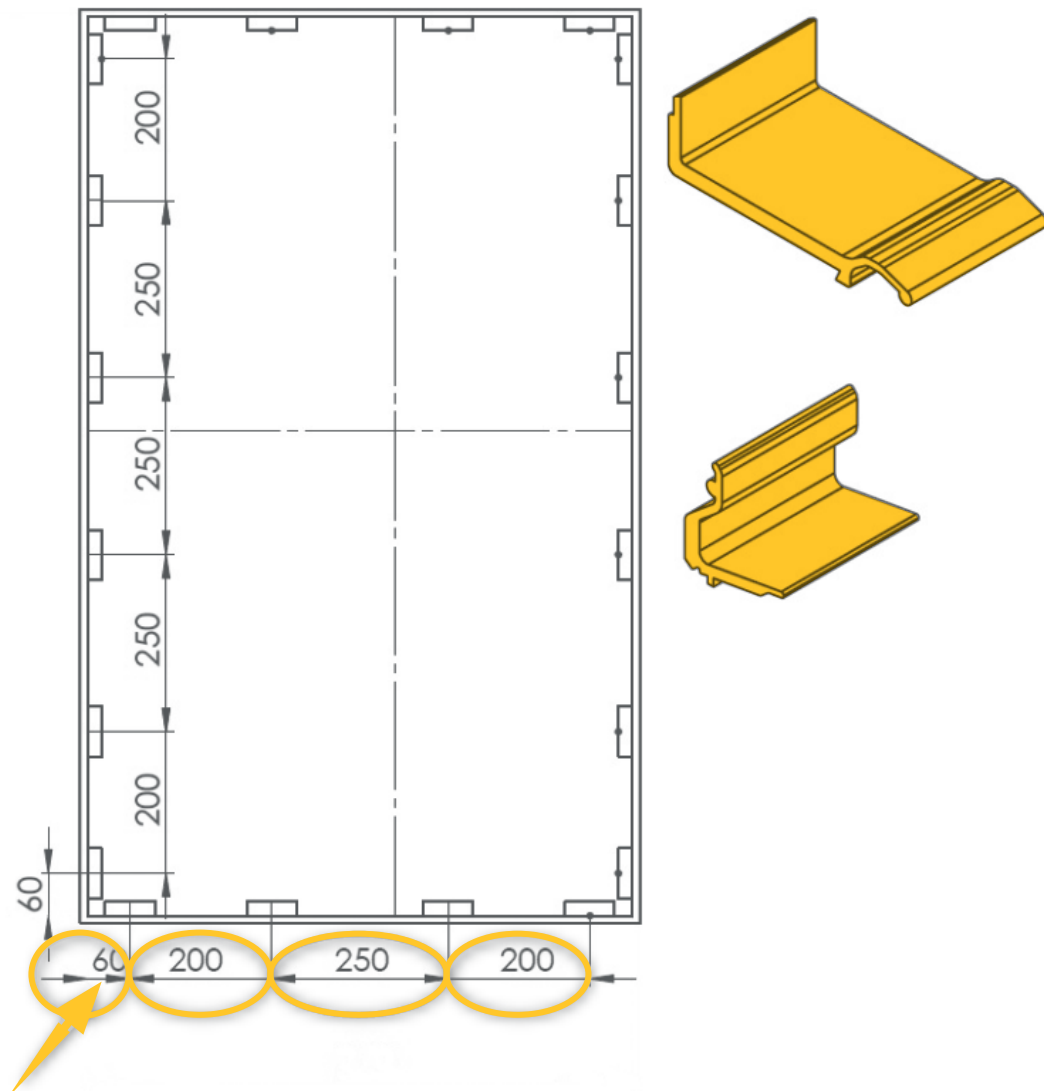


- PL Punkt mocowania
- GB Fixing point
- DE Befestigungspunkt
- FR Point de fixation
- RU Пункт крепежа
- SK Upevňovací bod
- RO Punct de fixare
- CZ Místo pro připevnění
- IT Punto di fissaggio
- SE Infästningspunkt
- UA Пункт кріплення
- DK Fastgørelsespunkt

- ▤ PL Klocki dystansowe
- GB Spacer blocks
- DE Distanzklötze
- FR Cales
- RU Дистанционные клинья
- SK Dištančné podložky
- RO Distanțiere
- CZ Distanční kolíky
- IT Blocchetti distanziali
- SE Distansblock
- UA Дистанційні прокладки
- DK Afstandsklodser

- ▤ PL Klocki nośne - nie należy stosować drewna
- GB Load bearing blocks - do not use wood
- DE Tragklötze - kein holz verwenden
- FR Cales à bords biseautés
- RU несущие клинья - не следует использовать деревянных
- SK Nosné podložky - nesmie sa používať drevo
- RO Blocuri portante - a nu se utiliza lemnul
- CZ Nosné kolíky - nepoužívejte dřevo
- IT Blocchetti portanti - non utilizzare legno
- SE Bärande block - ej av trä
- UA Несучі прокладки - не слід використовувати деревину
- DK Bærende klodser - træ duer ikke

- PL Rozstaw rygli w klasie RC2.
 GB Spacing between transoms according to RC2 class.
 DE Der Abstand der Einrasterhalterungsstücke für Glasscheibe bei Sicherheitsklasse RC2.
 FR Espacement des verrous pour la classe RC2.
 RU Расстояние между ригелями по классу RC2.
 SK Rozstup skrutiek v triede RC2.
 RO Distanța dintre traverse în clasa RC2.
 CZ Rozteč šroubů ve třídě RC2.
 IT La distanza tra le traverse - classe RC2.
 SE Regelavstånd i klass RC2.
 UA Відстань між ригелями по класу RC2.
 DK Afstande mellem slåer i modstandsklasse RC2.



PL **UWAGA!** W przypadku kolizji rygli z mostkiem szklenia należy zastosować 2 rygle zaraz za mostkiem.

1. Mostek szklenia
2. Mostek szklenia:
 - a. Pakiet 2-szybowy 20-60 mm
 - b. Pakiet 3-szybowy 20 mm

DE **ACHTUNG!** Bei einer Kollision der Einrasterhalterungsstücke mit der Verglasungsbrücke sind zwei Einrasterhalterungsstücke direkt hinter der Verglasungsbrücke zu verwenden.

1. Verglasungsbrücke
2. Verglasungsbrücke:
 - a. Zweifachverglasung 20-60 mm
 - b. Dreifachverglasung 20 mm

RU **ВНИМАНИЕ!** В случае попадания ригеля на термомост стеклопакета, следует установить 2 ригеля непосредственно за термомостом.

1. Термомост стеклопакета
2. Термомост стеклопакета:
 - a. Двухкамерный стеклопакет 20-60 мм
 - b. Трехкамерный стеклопакет 20 мм

RO **NOTĂ!** În cazul coliziunii între traverse și puntea elementelor de sticlă, trebuie folosite 2 traverse chiar în spatele podului.

1. Puntea elementelor din sticlă
2. Puntea elementelor din sticlă:
 - a. Pachet geamuri duble 20-60 mm
 - b. Pachet geamuri triple 20 mm

IT **ATTENZIONE!** In caso di collisione delle traverse con il ponte di vetro, utilizzare 2 traverse direttamente dietro il ponte.

1. Ponte di vetro
2. Ponte di vetro:
 - a. Confezione da 2 vetri 20-60 mm (Vetrocamera 20-60 mm)
 - b. Confezione da 3 vetri 20 mm

UA **УВАГА!** У разі потрапляння ригеля на термоміст склопакета, слід встановити 2 ригеля безпосередньо за термомостом.

1. Термоміст склопакета
2. Термоміст склопакета:
 - a. Двокамерний склопакет 20-60 мм
 - b. Трикамерний склопакет 20 мм

GB **ATTENTION!** In the event of a collision of a transom with a glazing bridge, two transoms should be used just behind the bridge.

1. Glazing bridge
2. Glazing bridge:
 - a. Double glazing: 20-60 mm
 - b. Triple glazing: 20 mm

FR **ATTENTION!** En cas de collision des verrous avec la liaison de vitrage il faut utiliser 2 verrous directement derrière la liaison.

1. Liaison de vitrage
2. Liaison de vitrage:
 - a. Double vitrage 20-60 mm
 - b. Triple vitrage 20 mm

SK **POZOR!** V prípade kolízie skrutiek sa zasklievacím mostom je potrebné použiť 2 skrutky hneď za mostom.

1. Zasklievací most
2. Zasklievací most:
 - a. Balík dvojité zasklenie 20-60 mm
 - b. Balík trojité zasklenie 20 mm

CZ **POZOR!** V případě kolize šroubů se zasklívacím mostem je třeba použít 2 šrouby hned za mostem.

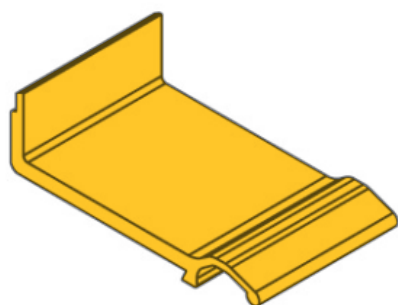
1. Zasklívací most
2. Zasklívací most:
 - a. Balík dvojité zasklení 20-60 mm
 - b. Balík trojité zasklení 20 mm

SE **OBS!** Använd 2 reglar precis bakom distansplattan om reglarna kolliderar med distansplattan.

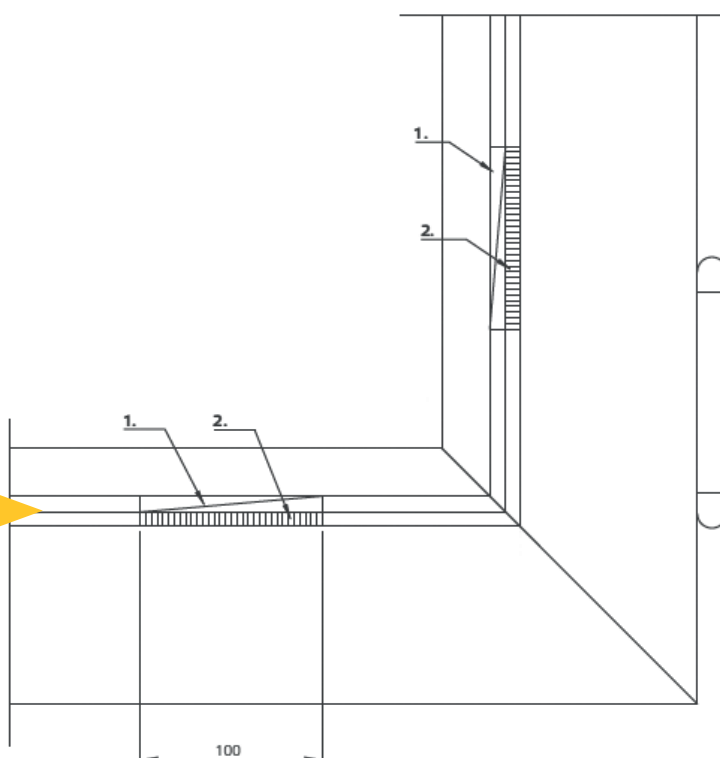
1. Distansplatta
2. Distansplatta:
 - a. Paket med 2 glasrutor 20-60 mm
 - b. Paket med 3 glasrutor 20 mm

DK **OBS!** Hvis rammefalsen og slåen overlapper hinanden, anvend 2 slåer straks efter rammefalsen.

1. Rammefals
2. Rammefals:
 - a. 2 lags glas 20-60 mm
 - b. 3 lags glas 20 mm



2x



PL

| MONTAŻ OKIEN O PODWYŻSZONEJ ODPORNOŚCI NA WŁAMANIE W KLASACH RC1N, RC2N, RC2 | |
|--|---|
| firma | zaświadcza, że wymienione poniżej podzespoły odporne na włamanie są zamontowane zgodnie z wytycznymi w instrukcji montażu |
| adres | |
| dla inwestycji | |
| adres | |

[illegible]

| | | | |
|-----------------|--|--|-----------------------|
| materiał ściany | | typ elementu mocującego | |
| producent | | wymiar elementu mocującego (średnica x długość) | Ø mm x mm |

| data | miejscowość | podpis |
|------|-------------|--------|
| | | |

DE / EN

| DE- MONTAGE - FENSTER VON ERHÖHTER EINBRUCHHEMMUNG IN DEN KLASSEN RC1N, RC2N, RC2 EN - INSTALLATION OF WINDOWS WITH INCREASED RESISTANCE TO BURGLARY - RC1N, RC2N AND RC2 CLASSES | |
|--|--|
| DE - Firma EN - company | DE - bescheinigt, dass die unten genannten einbruchhemmenden Komponenten gemäß den Montageanweisungen eingebaut worden sind EN - certifies that the following components resistant to burglary are mounted in accordance with the guidelines specified in the installation instructions |
| DE - Anschrift EN - address | |
| DE - für Investitionen EN - for the following investment | |
| DE - Anschrift EN - address | |

| DE - Stückzahl EN - quantity (pcs) | DE - Lage im Objekt EN - location in the facility | DE - Einbruchswiderstandsklasse EN - burglar resistance class | DE - Sonderbemerkungen EN - additional notes |
|---------------------------------------|--|--|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | |
|---|--|-----------------------|
| DE - Wandmaterial EN - wall material | DE - Befestigungsart EN - type of fixing element | |
| DE - Hersteller EN - manufacturer | DE - Abmessungen des Befestigungselementes (Durchmesser x Länge) EN - dimension of the fixing element (diameter x length) | Ø mm x mm |

| | | |
|-------------------------|------------------------|-------------------------------------|
| DE - Datum EN - date | DE - Ort EN - place | DE - Unterschrift EN - signature |
| | | |

CZ / SK

| CZ - MONTÁŽ OKEN SE ZVÝŠENOU ODOLNOSTÍ PROTI VLOUPÁNÍ V TŘÍDÁCH RC1N, RC2N, RC2 SK - MONTÁŽ OKIEN SO ZVÝŠENOU ODOLNOSŤOU PROTI VLÁMANIU V TRIEDACH RC1N, RC2N, RC2 | |
|---|--|
| CZ - firma SK - firma | CZ - potvrzuje, že níže uvedené součástky odolné proti vloupání jsou instalovány v souladu s pokyny v montážním návodu SK - potvrzuje, že nižšie uvedené súčasti odolné proti vlámaniu sú inštalované v súlade s pokynmi v montážnom návode |
| CZ - adresa SK - adresa | |
| CZ - pro investici SK - pre investíciu | |
| CZ - adresa SK - adresa | |

| CZ - počet kusů SK - počet kusov | CZ - umístění v objektu SK - umiestnenie v objekte | CZ - třída odolnosti proti vloupání SK - trieda odolnosti proti vlámaniu | CZ - doplňující poznámky SK - doplňujúce poznámky |
|-------------------------------------|---|---|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | |
|--|--|-----------------------|
| CZ - materiál zdi SK - materiál steny | CZ - typ přípevňovacího prvku SK - typ prípevňovacieho prvku | |
| CZ - výrobce SK - výrobca | CZ - rozměry přípevňovacího prvku (průměr x délka) SK - rozmery prípevňovacieho prvku (priemer x dĺžka) | Ø mm x mm |

| | | |
|--------------------------|------------------------|----------------------------|
| CZ - datum SK - dátum | CZ - obec SK - obec | CZ - podpis SK - podpis |
| | | |

DK / SE

| DK - MONTERING AF VINDUER MED HØJERE MODSTAND MOD INDBRUD I KLASSER RC1N, RC2N, RC2 SE - MONTERING AV FÖNSTER MED ÖKAD INBROTTSÅKERHET I KLASSER RC1N, RC2N, RC2 | |
|---|--|
| DK - firma SE - företag | DK - bekræfter hermed, at nedenstående, indbrudssikrede komponenter er monteret i overensstemmelse med anvisninger indeholdt i monteringsvejledningen SE - intygar att de inbrottsbeständiga komponenter som anges nedan är installerade i enlighet med monteringsanvisningarna |
| DK - adresse SE - adress | |
| DK - for entrepriser SE - för entreprenad | |
| DK - adresse SE - adress | |

[illegible]

| | | | |
|--|--|---|-----------------------|
| DK - vægmateriale SE - väggmaterial | | DK - type af fastgørelselementet SE - typ av fästelement | |
| DK - fabrikant SE - tillverkare | | DK - størrelse af fastgørelselementet (diameter x længde) SE - mått hos fästelement (diameter x längd) | Ø mm x mm |

| | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------------------------|
| DK - dato SE - datum | DK - sted SE - ort | DK - underskrift SE - namnteckning |
| | | |



Krispol Sp. z o.o.

Psary Małe, ul. Budowlana 1, 62-300 Września
tel. +48 61 662 41 00, fax +48 61 436 76 48

www.krispol.eu